

TECHNOLOGIE

Google a lancé cette semaine son nouveau service, Hotel Finder, permettant à ses utilisateurs de rechercher des établissements dans un périmètre précis. À découvrir sur cyberpresse.ca/hotelfinder

TOURISME

En voyage, les touristes préfèrent se rendre au restaurant plutôt que de pratiquer des activités de plein air, selon un sondage publié par Triplt. Plus de détails sur cyberpresse.ca/tripit

VACANCES VOYAGE

QUÉBEC
OÙ PLONGER?
PAGE 12



MAGOG
AUTOUR DE LA RUE
PRINCIPALE...
PAGE 10



ROME
PAGE 2

SLOVÈNIE
PAGE 3

MONTEVIDEO
PAGES 4 ET 5

PONDICHÉRY
PAGES 6 ET 7

SAINT-JOSEPH DE BEAUCE
PAGE 11

GASPÉSIE
PAGE 13



UNE JOURNÉE

AU PAYS DU DESIGN

On ne se rend pas en Allemagne pour visiter un parc industriel, coyez-vous? C'est que vous ne connaissez pas le Campus Vitra, qui attire 300 000 personnes par année. On y trouve un musée, une salle d'exposition, une boutique, un café et même un abribus et un fauteuil psychédélique qui fait le bonheur des enfants! Notre journaliste Lucie Lavigne est allée visiter cet endroit unique, joyau de l'architecture. **PAGES 8 ET 9**

PHOTO FOURNIE PAR TWAN BAAN

Vols **FORFAITS VACANCES** Hôtels Aubaines Voitures Rail Croisières Activités Assurance Mobile

C'est comme de l'argent dans vos poches. Vos poches remplies de sable et de soleil.

Vous organisez un voyage d'été de dernière minute? Organisez-vous pour économiser environ 323 \$[†] en réservant votre vol et votre hôtel en même temps. Profitez de ce rabais dès maintenant sur Expedia.ca.



Expedia.ca
Votre voyage, à votre goût.

© 2011 Expedia Canada Corp. Tous droits réservés. Expedia, Expedia.ca, le logo Expedia sont des marques déposées ou des marques de commerce de Expedia, Inc. au Canada, aux États-Unis et dans d'autres pays. Numéro d'enregistrement TICO 50015827. TEH-TFS/Tour East Holidays (Canada) Inc., 15 Kern Road, Suite 9, Toronto, ON M3B 1S9.
† Économies basées sur toutes les réservations de forfaits vacances, incluant le vol + l'hôtel, faites sur Expedia.ca en 2011; en comparaison avec les prix des mêmes composants réservés séparément. Les économies varieront en fonction de l'origine/destination, de la durée du voyage, des dates du séjour et du fournisseur de voyage sélectionné. Les économies ne sont pas disponibles sur tous les forfaits vacances. Voir www.expedia.ca pour les détails.

VACANCES/VOYAGE

JOURNAL DE BORD

CYBERPRESSE.CA

Consultez notre blogue, nos dossiers et nos grands reportages, mis à jour d'heure en heure, sur cyberpresse.ca/voyage

Programme pour un séjour romain



ANDRÉ DÉSIRONT
COLLABORATION SPÉCIALE
LE COURRIER DU VOYAGEUR

Q Nous planifions un voyage de cinq jours à Rome au début d'octobre. Nous avons réservé un hôtel près de la gare Termini. Pouvez-vous nous suggérer un programme de visite qui, outre la Cité du Vatican et la chapelle Sixtine, inclurait les endroits les plus intéressants de la ville?

— Lise et Pierre Charbonneau Lachine

R Voici mes suggestions pour un programme de cinq jours de visite. Tous les itinéraires indiqués se parcourent à pied, mais dans certains cas (Trastevere et le Vatican), il faudrait prévoir un aller ou un retour en taxi ou en métro.

Premier jour: le Vatican et les environs de la Piazza Navona. Commencez par visiter la chapelle Sixtine (rendez-vous à 8 h 30 pour l'ouverture!), puis les chambres de Raphaël, dans les musées du Vatican. Enchaînez avec la basilique Saint-Pierre, puis dirigez-vous vers le château Saint-Ange, traversez le pont et offrez-vous une pause-repas bien méritée sur la piazza Navona, en contemplant les trois fontaines (dont

celle du Bernin) et la façade de l'église Sant'Agnese in Agone. Poursuivez avec la visite de l'église Saint-Louis des Français (pour les toiles du Caravage) et celle du Panthéon et terminez avec la fontaine de Trévi.

Deuxième jour: la villa Borghèse et la place d'Espagne. Grimpez la via Veneto à partir de la piazza Barberini, puis visitez le pavillon de la villa Borghèse (attention: il faut réserver!), qui abrite une des plus belles collections de peintures et sculptures d'Italie. Musardez ensuite dans le parc, en vous dirigeant vers les jardins du Pincio. Offrez-vous une pause-repas sur la piazza del Popolo et, après une incursion dans l'église Santa Maria

del Popolo, revenez par la via del Babuino (ne vous ruinez pas dans les boutiques!) et la place d'Espagne.

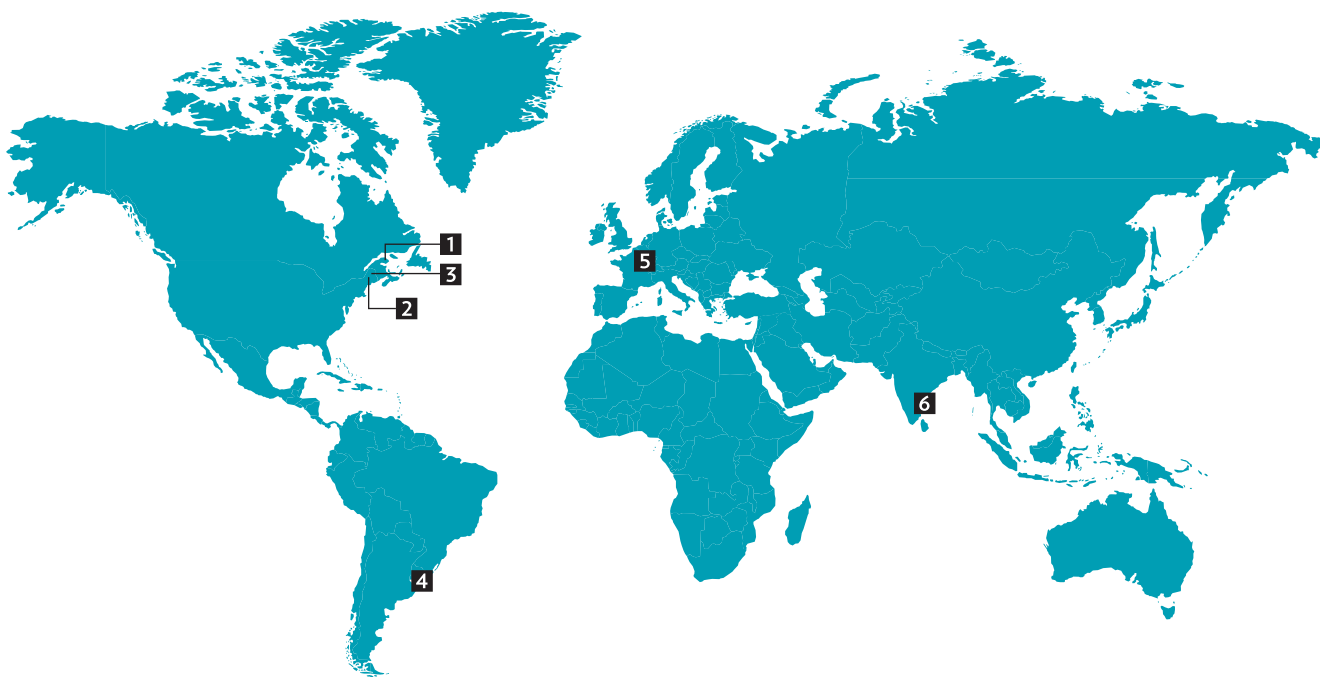
Troisième jour: la Rome antique. Dirigez-vous vers la place du Capitole, puis explorez le Forum romain, grimpez sur le Palatin, puis mettez le cap sur le Colisée, où il faudra prévoir une longue attente dans la file avant d'entrer, mais cela en vaut la peine. Revenez vers votre hôtel par le quartier de Santa Maria Maggiore, en visitant Saint-Pierre-aux-Liens (pour le Moïse de Michel-Ange devant le tombeau de Jules II) et la basilique Sainte-Marie-Majeure.

Quatrième jour: escapade à Tivoli. Prenez congé de la ville pour une excursion à

Tivoli (un bus y mène de la station de métro Ponte Mammolo), où vous visiterez la villa d'Este et la villa Adriana, qui est un des plus beaux ensembles de bâtiments de l'Antiquité (et relisez préalablement *Mémoires d'Hadrien*, de Marguerite Yourcenar, pour vous y préparer).

Cinquième jour: visite du Trastevere, quartier populaire par excellence de Rome. Rendez-vous en métro (à trois arrêts de la station Termini) jusqu'à la station Circo Massimo, puis traversez le Tibre par le pont Palatino. Vous entrerez dans le Trastevere, où il faut musarder dans les petites rues, en visitant, au passage, les églises Santa Cecilia et

NOTRE COUVERTURE



- 1 PERCÉ**
PAGE 13
- 2 MAGOG**
PAGE 10
- 3 SAINT-JOSEPH-DE-BEAUCE**
PAGE 12
- 4 MONTEVIDEO**
PAGES 4-5
- 5 ALLEMAGNE**
PAGES 8-9
- 6 PONDICHÉRY**
PAGES 6-7

VACANCES TOURS MONT-ROYAL
TMR
vacancestmr.com

1 semaine, tout compris - à partir de

CUBA	REP. DOM.
Varadero 22 août	Punta Cana 24 août
Arenas Doradas Hoteles «C» 4★ 798\$	VIK Arena Blanca Punta Cana 4★ 898\$
Mercure Playa De Oro 4★ 798\$	Grand Paradise Bavaro 4★ 948\$
Barcelo Arenas Blancas 4★ 868\$	Sirenis Tropical 4.5★ 968\$
Sirenis La Salina Varadero 4★ 898\$	Grand Palladium Punta Cana 4.5★ 1048\$
Iberostar Laguna Azul 5★ 1088\$	Barcelo Bavaro Palace Deluxe 5★ 1098\$
La Havane (Santa Maria Del Mar) 20 août	Puerto Plata 12 août
Club Atlantico Hoteles «C» 3★ 848\$	Casa Marina Beach 3.5★ 1128\$
Cayo Coco 19-21 août	Barcelo Puerto Plata 4★ 1168\$
Tryp Cayo Coco 4★ 918\$	MEXIQUE
Iberostar Daiquiri 4★ 948\$	Riviera Maya 24 août
Cayo Santa Maria 19 août	Grand Coco Bay 4★ 998\$
Sol Cayo Santa Maria 4★ 888\$	Grand Sirenis Riviera Maya 5★ 1098\$
Barcelo Cayo Santa Maria 4.5★ 898\$	Grand Riviera Princess 5★ 1148\$
Holguin 21 août	Iberostar Paraiso Beach 4.5★ 1148\$
Club Amigo Atlantico 3★ 688\$	Barcelo Maya Tropical 4.5★ 1198\$
Sirenis Playa Turquesa 4★ 868\$	Royal Hideaway Playacar 5★ 13+ 1598\$
Playa Pesquero 4.5★ 998\$	Acapulco 18-19-20 août
Cayo Largo 19 août	Bali Hai 2.5★ sans repas 998\$
Playa Blanca 4★ 798\$	Ixtapa 18-19-20 août
Sol Cayo Largo 4★ 898\$	Fontan Ixtapa Beach Resort 3★ 1298\$
Cienfuegos 22 août	JAMAÏQUE 20 août
Brisas Trinidad Del Mar 4★ 718\$	Gran Bahia Principe Jamaica 5★ 1298\$
Santa Lucia 18 août	Iberostar Rose Hall Beach 4.5★ 1348\$
Be Live Brisas Santa Lucia 3.5★ 788\$	VOLS
	VARADERO 22 août 498\$
	CANCUN 24 août 548\$

EN PROMOTION
Sol Melia CUBA
WWW.SOLMELIACUBA.COM

Varadero 22 août
Sol Sirenas Coral 4★ **898\$**

Cayo Guillermo 19-21 août
Sol Cayo Guillermo 4★ **958\$**

Cayo Santa Maria 19 août
Melia Las Dunas 4.5★ **998\$**

Varadero 22 août
Sandals Royal Hicacos 5★ 18+ **1248\$**

CHUTES DU NIAGARA
3 jours/2 nuits
DÉPARTS GARANTIS
à partir de **248\$***
Circuit guidé au départ de Montréal, Longueuil ou Laval
12, 19, 26 août - 3 sept.* - 8 oct.*

voyages
bergeron.com

1 888 876-5345 - 1 888 8-SOLEIL

EUROPE
Corsairfly
PARIS 693\$
Départs : 12-15-16-19-22-23-26 sept.
Retours : 16-22-23-29 sept. & 3-6-8-10-13-15 oct.

FORFAIT 6 NUITS À PARIS
PARIS EN LIBERTÉ
à partir de **1098\$**
+ AVION
+ TRANSFERTS
+ HÔTEL À PARIS 6 NUITS
+ 6 PETITS DÉJEUNERS
+ CROISIÈRE SUR LA SEINE
Départ en septembre et octobre. Prix par personne / Occupation double

LOCATION DE VOITURE AVIS
TARIF SUPER INCLUSIF / KM ILLIMITÉ
Catégorie C : Peugeot 308 ou sim. **56\$ / jour***
Catégorie D : Citroën C5 ou sim. **63\$ / jour***
*Prix par jour pour une location de 14 jours ou plus.



VOLS EUROPE

Lyon 8 au 29 août	585\$
Toulouse 8 au 28 août	593\$
Bruxelles 11 au 24 août	645\$
Bordeaux 27 sept. au 7 oct.	680\$
Vienne 24 août au 1 ^{er} sept.	693\$
Marseille 7 au 15 septembre	728\$
Nice 11 août au 2 sept.	733\$
Nantes 31 août au 20 sept.	753\$

L'ENSEMBLE DE NOS PRODUITS EST DISPONIBLE SUR VACANCESTM.COM OU CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
NE COMPREND PAS : LES FRAIS DE CONTRIBUTION AU FONDS D'INDEMNISATION DES CLIENTS DES AGENTS DE VOYAGES DE 3,50\$ PAR 1 000\$. Sud : prix comprend - Les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ, le vol, 7 nuits d'hébergement, repas en formule tout compris ou tel que spécifié. Prix par pers. occ. double. Paris : autres dates disponibles - Sélection de sièges gratuite. Taxes comprises. Valable pour nouvelles réservations jusqu'à 07/08/2011. Certaines conditions s'appliquent. Certaines conditions s'appliquent. **TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC.**

SCANNEZ POUR VOIR NOS AUBAINES



VACANCES/VOYAGE



PHOTO REUTERS

Santa Maria in Trastevere et la villa Fanèse (les fresques et la voûte de Raphael). Grimpez ensuite sur le Janicule où vous empruntez le « passagiata del Gianicolo » pour bénéficier de superbes points de vue sur la ville. L'idéal serait d'avoir réservé d'avance une visite guidée du palais Farnèse

(qui est actuellement occupé par l'ambassade de France) pour terminer cette journée en beauté. On réserve par courriel au moins deux mois d'avance et les visites ont lieu les lundis et jeudis en fin d'après-midi. Voir les détails sur le site de l'ambassade, à l'adresse www.france-italia.it.

Bien sûr, ces journées sont interchangeables. Il faut prévoir que certains musées (ceux du Vatican, notamment), sont fermés le dimanche et d'autres le lundi.

Pour joindre notre journaliste : adesiron@lapresse.ca

EN BREF

Randonnée pédestre en Slovénie

Adeptes de la randonnée, Jean-François Vigneault me demande quels sont les lieux incontournables pour la pratique de cette activité en Slovénie. Il me demande également comment se rendre de Vienne à Bled. Si on ne dispose pas d'une voiture (quatre heures de route via Villach), le meilleur moyen de transport pour faire ce trajet est le train, avec lequel on mettra environ 6h30, car il faut changer à Villach et à Jesenice, première ville slovène après la frontière. En ce qui concerne la randonnée, la Slovénie dispose du réseau de sentiers balisés le plus dense d'Europe (10 000 km pour une superficie de 20 000 km). Le pays est traversé par quatre sentiers de grande randonnée, dont la mythique Via Alpina (5000 km, via huit pays, de Menton à Trieste). Outre son superbe cadre naturel au bord du lac, la petite ville de Bled est idéalement située pour accéder à quelques-uns des sentiers les plus intéressants du pays. Dans les environs immédiats, je signalerai le sentier des gorges de Vintgar (facile) et celui qui mène au sommet du Debela Pec (4 heures pour 750 mètres de dénivelé). Le parc national du Triglav (le plus haut sommet du pays, à 2864 mètres) n'est qu'à 20 minutes de route de Bled. Un sentier en boucle de 38 kilomètres (pour un total de 2500 m de dénivelé) qu'on arpente en trois jours passe par le sommet. Le sentier de la vallée des Sept Lacs et celui de la rivière Soca sont deux autres incontournables dans ce parc. D'autres itinéraires très intéressants partent de Bohinj, du côté ouest du parc. Plus à l'est, la vallée de Logar est une des autres régions les plus populaires pour la randonnée. Le site <http://www.slovenia.info/fr> (voir la section « vacances actives » sous l'onglet « expériences ») répertoire et documente les plus beaux sentiers du pays.

LU

Singapour en quelques jours, Lonely Planet

Voici quelques semaines, en rendant compte de l'ouvrage consacré à Vienne dans la même collection, je déploierais la mineur des explications, notamment en ce qui concerne les musées et les palais. Cette lacune me dérange moins, ici, sans doute parce qu'une jeune ville comme Singapour (moins de deux siècles) ne bénéficie pas de la profondeur culturelle d'une vénérable capitale européenne. Néanmoins, il faudra se procurer d'autres ouvrages pour documenter la visite de ces très intéressantes institutions qui sont le Musée des civilisations asiatiques et le Musée national. Pour le reste, c'est-à-dire pour les incontournables, les adresses et les explications portant sur les us et coutumes de la cité-État, ce petit guide de poche est plutôt bien fait. Les conseils pratiques (par exemple, quelle ligne de métro ou de bus prendre pour se rendre dans tel ou tel quartier, ou encore quelles rues et ruelles généralement négligées par les touristes valent un petit crochet) sont très judicieux.

Singapour en quelques jours, Joshua Samuel Brown, Lonely Planet, 210 pages.



LES MEILLEURS PRIX DE LA SEMAINE

596 \$
BRUXELLES

VOL > Pour un départ sur Air Transat le 12 septembre et un retour le 20 septembre, toutes taxes incluses. Offert dans toutes les agences de voyages.

699 \$
HOLGUIN (CUBA)

FORFAIT > Un forfait de Nolitours, départ le 18 septembre pour une semaine au Sirenis Playa Turquesa ★★★★★. Offert dans toutes les agences de voyages.



La Pedrera à Barcelone.

PHOTO AP

518 \$
MÉDITERRANÉE

CROISIÈRE > Le *Mariner of the Seas*, de Royal Caribbean, au départ de Civitavecchia (Rome) le 2 septembre pour six nuits, avec escales à Gênes, Cannes, Ajaccio (Corse) et Barcelone, taxes incluses, mais transport de Montréal non inclus, pour une cabine intérieure. Offerte dans toutes les agences de voyages.

Il s'agit des propositions offrant le meilleur rapport qualité/prix repérées mercredi, par André Désiron, collaboration spéciale

SAISON ESTIVALE FÊTE DU TRAVAIL - ACTION DE GRÂCE

NEW YORK

NIAGARA - TORONTO - BOSTON

12-14, 18-21, 26-28 août, 2-5 sept., 3-5, 8-10 oct. 30 déc. - 1^{er} janv.

Autocar • Hôtel au cœur de Manhattan • P. déj. • visites guidées à partir de **298\$ p.p.***

10cc. quad | 3 jours/2 nuits + Tx OPC

VOYAGEMANHATTAN-TOURS.COM

MANHATTAN TOURS (514) 874-9842

1118, rue Sainte-Catherine Ouest, bur. 201

clubaventure.com

Départs confirmés

CHINE : 3 oct. TURQUIE : 5 sept.

CAMBODGE : 5 déc.

ÉGYPTE : 14 oct. INDONÉSIE : 3 oct.

KENYA / TANZANIE : 4 sept.

LAOS : 24 oct. NÉPAL : 2 oct.

ROUTE de la SOIE : 5 sept.

THAÏLANDE : 3 oct., 24 oct., 14 nov.

VIETNAM : 24 oct. et 14 nov.

Cours de photo ce mois d'août (jeudis et samedis)

Joignez-vous facebook twitter

Et des billets, des forfaits

514 527-0999 **clubvoyages**

Permis du Québec. Club Aventure Montréal

Club Med L'ÉVÈNEMENT WOW EST DE RETOUR!

TOUS LES BONHEURS DU MONDE

ÉVADEZ-VOUS POUR UN SÉJOUR DE 7 NUITS TOUT COMPRIS à partir de 899\$/pers.

IKTAPA PACIFIC, CANCUN YUCATAN, PUNTA CANA, COLUMBUS ISLE (BAHAMAS), LA GARAVELLE (GUADELLOUPE)

LES BOUCANIERS (MARTINIQUE), SANDPIPER BAY (FLORIDE), TURKOISE (TURKS ET CAICOS)

Séjours entre le 10 juillet et le 30 août 2012. Le prix en exemple est par personne en occ. double (Cat. Standard), pour un séjour de 7 nuits à Punta Cana du 27 août au 12 septembre. Carte de membre de 60\$ en sus. Vols et transferts non-inclus.

PARIS Départ: 4 sept. Retour: 11 sept. **694\$** Location de voiture en France (Opti Cours) ou similaire avec assurances. 14 jrs **784\$**

FORFAIT PARIS 7 nts 1449\$ **SPLENDEURS D'ÉGÉE (GRÈCE-TURQUIE) 1466\$**

HÔTEL DE ROUBAIX (PETITS-DÉJEUNERS) HÔTEL PRÉSIDENT 3* (3 NTS) ESCAPADE NANTAISE, CABINE INT. (4 NTS)

Départ : 23 août Retour : 31 août

Comprend : Le vol de Mtl avec Air Transat, l'hébergement en occ. double, les transferts et les taxes.

CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE À BORD DU NORWEGIAN EPIC 7 nts 1899\$

Itinéraire: Barcelone, Livourne, Rome, Naples, Palma de Majorque

Départ: 27 août Comprend: Le vol de Mtl avec Air Transat, la croisière de 7 nts en occ. double (Cat. 1A), les transferts et les taxes.

Les prix n'incluent pas la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 3,50\$ par 1000\$. La TPS et la TVQ sont comprises dans les tarifs. Réservation jusqu'au 7 août. Permis du Québec

www.cinqmisesaison.com 514.270.1237

30 avenue de l'Épée | Outremont | sans frais : 1 800 5.5AISON

LE MONDE avec

Explorateur VOYAGES

AUTOMNE 2011

*Départ confirmé

PÉROU 24 sept., 15 oct.*

CHILI / ARGENTINE 5 nov. TURQUIE 1^{er} oct.*

IRAN 8 oct.* ARMÉNIE / GÉORGIE 3 sept.*

ÉGYPTE 15 oct., 5 nov.

MADAGASCAR 8 oct.* ÉTHIOPIE 5 nov.

KENYA / TANZANIE 3 sept.*

AFRIQUE DU SUD 8 oct.*

INDE DU NORD / NÉPAL (4 sem.) 8 oct.*

INDE DU SUD / SRI LANKA (4 sem.) 8 oct.* 5 nov. TIBET 1^{er} oct.*

TIBET ORIENTAL 3 sept.* LADAKH 3 sept.*

CHINE 3 sept.* VIETNAM 12 nov.

LAOS / CAMBODGE 5 nov.*

MYANMAR (BIRMANIE) 15 oct., 5 nov.

INDONÉSIE 24 sept.* 15 oct.

TREK AU PÉROU 3 sept.

CAMP DE BASE EVEREST 5 nov., 17 déc.

KILIMANJARO 3 sept.*

FORMULE TOUT-INCLUS

328 Ontario Est, Mtl **514.847.1177**

BILLETS D'AVION Asie, Afrique, Amérique, Europe

www.explorateur.qc.ca Permis du Québec

GROUPE VOYAGES QUÉBEC

CROISIÈRE DANS LES CARAIBES DU SUD

26 février, 12 nuits, 33 repas départ en autocar vers New York. Croisière à bord de l'Explorer of the Seas. À partir de **1519\$**

OUTRE-MER

18 SEPT. PRAGUE AUBAINE, 8 jours, 8 repas, hôtel centre-ville, vol Air France	1 899 \$
2 OCT. VIENNE/SALZBOURG, 9 jours, 9 repas, hôtels bien situés, 2 concerts, vol Air France	2 649 \$
5 OCT. CROISIÈRE FLUVIALE Espagne/Portugal, 12 jours, 26 repas, vol Air France	3 399 \$
13 OCT. SORRENTO/ROME, 12 jours, dont 3 nuits à Rome, et 7 jrs à Sorrento, 17 repas, hôtel 4*, vol Transat	2 499 \$

AMÉRIQUE

8 OCT. ESCAPADE AU MONT-TREMBLANT 3 jours, 5 repas	489 \$
16 SEPT. L'EXPRESS DE SAINT-TITE 2 jours, 1 repas	289 \$
5 SEPT. SÉJOUR DANS LES HÔTELS FARMONT 3 jours, 3 repas	399 \$
24 SEPT. TORONTO ET NIAGARA 4 jours, 10 repas	579 \$
4 SEPT. PITTSBURGH ET LES VIGNOBLES DES FINGER LAKES 5 jours, 4 repas	789 \$

1 800 463-1598 • www.gvq.ca • info@gvq.ca

Prix par personne en occ. double incluant: transport, hébergement et taxes. La contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50\$ par tranche de 1 000 \$ est exclue. Permis du Québec. PRIX VALIDE AU MOMENT DE LA PUBLICATION

Voyages Circuit Oriental 620 St-Jacques, suite 500, Montréal, QC, H3C 1C7

Permis du Québec **514-861-8899, 1-877-261-8899** <http://www.circuitoriental.ca>

Grand circuit de Chine, Croisière sur Yangtsé + Rizières Longsheng 21 jours **3 390\$**

Vol Air Canada ou CO, Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour; 2011: 5/26 sept, 5/17 oct, 3690\$/24 oct, 3490\$/7 nov, 3390\$/2012: 17 mar, 3690\$/31 mar, 3590\$/14/30 avr, 12/21 mai, 3690\$/8/17/24 sep, 8/15/22 oct, 3790\$/27 oct, 3690\$/

Le Panorama du Vietnam 21 jours **3 890\$**

Vol KE ou AC, Hôtel 5/4 *; 47 repas; 2011: 20/27 oct, 3890\$/3/10 nov, 3990\$/2012: 26 jan, 4090\$/16 fév, 1 mar, 3990\$/15 mar, 3890\$/25 oct, 3990\$/18/15 nov, 4090\$/

Paranoma de Chine, Croisière sur Yangtsé + Rizières Longsheng 21 jours **3 390\$**

Vol Air Canada ou CO, Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour; 2011: 5/19 sept, 17 oct, 3690\$/24 oct, 3490\$/31 oct, 3390\$/2012: 18/19 mar, 3490\$/25 mar, 3590\$/9/23 avr, 3690\$/7/14/21 mai, 3690\$/10/17/24 sep, 8/15/22 oct, 3790\$/4 juin, 3790\$/16 juin, 3890\$/

Chine merveilleuse 17 jours **2 790\$**

Vol CO ou UA, Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour; 2011: 6 oct, 2990\$/27 oct, 2890\$/3 nov, 2790\$/2012: 18 mars, 2890\$/15 avr, 13 mai, 9/16 sept, 14 oct, 2990\$/

Trésors de la Chine 17 jours **2 690\$**

Vol CO ou AC, Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour; 2011: 15 sept, 6 oct, 2790\$/27 oct, 2690\$/2012: 18 mars, 2690\$/15 avr, 13 mai, 9/16 sept, 14 oct, 2790\$/

Route de la Soie, Yunnan et Tibet 34 jours **6 890\$**

Air Canada ou UA, Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour; 2012: 31 mar, 6890\$/30 août, 7 sept, 7090\$/

Inde du Nord, Népal 21 jours **5 690\$**

Vol AF, CO, Hôtel 4 *; 3 repas/jour; 2011: 4 oct, 5690\$/18 oct, 5840\$/1/15 nov, 5790\$/2012: 17 jan, 7/21 fév, 5890\$/6 mars, 5790\$/

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur 31 août 2011.

Présentation à Montréal

13 août, samedi, dans notre bureau

Chine 17/18/23 jours: de 10h30 à 12h
Inde Népal: de 10h30 à 12h

Vietnam Cambodge Laos: de 14h à 15h30
Chine 23 jours avec Tai Chi Randonnée, Vélo: de 14h à 15h30

VACANCES SINORAMA 998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518, case postale 008, Montréal, Québec H2Z 9Y9

Ton rêve oriental mon pays natal

Permis chez l'OPC: 702556 www.vacancesinorama.com Tél. 514-866-6888 sans-frais 1866-810-0888 Fax. 514-866-3388

E-mail: info@vacancesinorama.com

La Chine aux multiples visages + Croisière (3 Gorges) 21+1 Jours

Visites : Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fliuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan-Zhuhai-Macau-Hong Kong

Le 10 mars 2012	\$2999.00 / p.p.	Les 07/21 juillet 2012	\$3599.00 / p.p.
Le 17 mars 2012	\$3099.00 / p.p.	Les 11/25 août 2012	\$3699.00 / p.p.
Le 24 mars 2012	\$3199.00 / p.p.	Les 01/08/15 sept. 2012	\$3699.00 / p.p.
Le 31 mars 2012	\$3499.00 / p.p.	Les 03/10/17/22/29 sept. 2012	\$3399.00 / p.p.
Les 02/09/16/21/28 avr 2012	\$3299.00 / p.p.	Les 06/13/20 oct. 2012	\$3399.00 / p.p.
Les 07/14 avr 2012	\$3499.00 / p.p.	Le 27 oct. 2012	\$3299.00 / p.p.
Le 05 mai 2012	\$3499.00 / p.p.	Le 03 nov. 2012	\$3099.00 / p.p.
Les 07/12/19/26 mai 2012	\$3299.00 / p.p.	Le 10 nov. 2012	\$2999.00 / p.p.
Les 23/30 juin 2012	\$3599.00 / p.p.		

Exclusivement pour les départs en 2012

Sinorama vous offre 1 jour gratuit à Macau • Hôtel + visite + transport, coûte plus de Cad200.00 (pour les réservations avant le 20 août 2011)

Nous avons encore quelques départs disponibles pour les voyages en 2011. Veuillez visiter www.vacancesinorama.com ou consulter avec notre agent immédiatement s'il vous plaît!

Dernière minute!

La Chine d'hier, d'aujourd'hui et de demain 17 jours

Le 26 fév. 2012	\$2499.00 / p.p.	Le 01 août 2012	\$2999.00 / p.p.
Le 14 mars 2012	\$2599.00 / p.p.	Le 20 août 2012	\$2699.00 / p.p.
Le 21 mars 2012	\$2699.00 / p.p.	Le 05/12/19/26 sept. 2012	\$2699.00 / p.p.
Le 28 mars 2012	\$2799.00 / p.p.	Le 07 nov. 2012	\$2549.00 / p.p.
Le 04 avril 2012	\$2899.00 / p.p.	Le 31 oct. 2012	\$2599.00 / p.p.
Le 11/18/25 avril 2012	\$2999.00 / p.p.	Le 14 nov. 2012	\$2499.00 / p.p.
Le 02/09/16/23 mai 2012	\$2999.00 / p.p.		
Le 27 juin 2012	\$2999.00 / p.p.		
Le 11/25 juillet 2012	\$2999.00 / p.p.		

La Chine Fantastique + Deluxe Croisière (3 Gorges) 15 Jours

Le 26 fév. 2012	\$2499.00 / p.p.	Le 01 août 2012	\$2999.00 / p.p.
Le 14 mars 2012	\$2599.00 / p.p.	Le 20 août 2012	\$2699.00 / p.p.
Le 21 mars 2012	\$2699.00 / p.p.	Le 05/12/19/26 sept. 2012	\$2699.00 / p.p.
Le 28 mars 2012	\$2799.00 / p.p.	Le 07 nov. 2012	\$2549.00 / p.p.
Le 04 avril 2012	\$2899.00 / p.p.	Le 31 oct. 2012	\$2599.00 / p.p.
Le 11/18/25 avril 2012	\$2999.00 / p.p.	Le 14 nov. 2012	\$2499.00 / p.p.
Le 02/09/16/23 mai 2012	\$2999.00 / p.p.		
Le 27 juin 2012	\$2999.00 / p.p.		
Le 11/25 juillet 2012	\$2999.00 / p.p.		

La Chine aux multiples visages + 3 Gorges + Vietnam 31 Jours

Le 05 mai 2012	\$4599.00 / p.p.
Le 06 oct. 2012	\$5099.00 / p.p.

La Chine aux multiples visages + 3 Gorges + Japon 27 Jours

Le 05 mai 2012	\$4999.00 / p.p.
Le 06 oct. 2012	\$5499.00 / p.p.

Séances d'information à Montréal

998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518, Montréal, H2Z 9Y9

Le 14 août à 11:00 **Chine**

Le 10 sept. à 11:00 **Chine**

Séances d'information à Québec

Hôtel Delta Québec, 630 boul. René Lévesque East, Québec, G1R4P3

Le 07 sept. à 13:00 **Chine**

Bienvenue à toutes les agences de voyages. Nous vous offrons le meilleur service et la meilleure qualité!

LE FORFAIT COMPREND : * la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages) *Vols internationaux par Continental Airlines, United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes incluses) *Tous les transports en autocar *Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme. *Hôtel 5/4 étoiles. *Repas indiqués dans le programme. *Services de guides francophones. Prix (occupation double) valide jusqu'au 31 août, 2011. Vacances Sinorama Inc se réserve les droits de modifier l'ordre de visites et changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation.

VACANCES/VOYAGE

48 HEURES

CYBERPRESSE.CA

Consultez notre dossier sur une foule de villes à découvrir en 48 heures sur cyberpresse.ca/48heures

MONTEVIDEO



PHOTO LILIANNE LACROIX, COLLABORATION SPÉCIALE

Il fait bon flâner sur la Plaza Independencia, la place de l'Indépendance.

LILIANNE LACROIX, COLLABORATION SPÉCIALE

Montevideo est à l'hémisphère Sud ce que Montréal semble représenter au Nord pour beaucoup de touristes étrangers: un trait d'union fascinant entre Europe et Amérique, avec une personnalité riche et dynamique. Trop souvent, les touristes visitant Buenos Aires ne feront qu'un saut de l'autre côté du Río de la Plata, question de dire qu'ils ont mis le pied dans le pays d'à côté. La capitale de l'Uruguay mérite pourtant beaucoup plus.

JOUR 1

10H
JOURNÉE DE MAGASINAGE

Cap sur l'avenue 18 de Julio qui mène vers la vieille ville. On a beau avoir un cœur de consommateur sec comme un vieux biscuit, difficile de résister aux vitrines – et surtout aux prix pratiqués ici pour le cuir, les bijoux et tous les articles de mode. Avant d'atteindre l'avenue 18 de Julio, petit arrêt tout à fait innocent chez un vieux bijoutier qui affiche de splendides bijoux en améthyste, la pierre nationale. Enchanté de voir des francophones, le septuagénaire se raconte en français: «Montevideo a longtemps été branché sur l'Europe, mais notre capitale, ce n'était pas Madrid, oh non, notre capitale, c'était Paris!»

11H
MATÉ POUR TOUS

Sur l'avenue 18 de Julio, délicieux mélange d'architecture ancienne et moderne. Les balcons et fenêtres en fer forgé sont souvent de véritables œuvres d'art. Dans la rue comme dans les parcs, une personne sur trois se promène avec sa tasse de maté (sorte de thé aux herbes) dans la main ou dans un sac de cuir typique porté en bandoulière. Le maté pour les Uruguayens, c'est à la fois le thé des Anglais, la bière des Irlandais et le vin des Français, le liquide du quotidien, mais aussi celui de l'amitié, de la famille et du partage. On se passe la tasse, on boit

à la même paille métallique appelée bombilla. Oups, éclaircie piétonnière, le joli passage des Droits humains ouvre sur le palais des Tribunaux et la Cour suprême de justice, gardée par des militaires.

13H
EMBLÉMATIQUE
PALACIO SALVO

Dominée par l'étonnant Palacio Salvo, plus haut édifice de la ville, la Plaza Independencia est le dernier arrêt avant la vieille ville. Il faut en faire le tour pour voir la maison du Gouvernement, le célèbre théâtre Solís timidement retiré dans un des coins, un haut lieu des arts en Amérique australe, ainsi que le mausolée du général Artigas coiffé de son immense statue. On dit qu'au moment de mourir, le général, surnommé le Libérateur, demanda à monter sur un cheval comme un gaucho. Passé la Puerta de la Ciudadela, on se retrouve dans la vieille ville et ses rues piétonnières. Les vitrines y sont encore plus tentantes, et plus chic... Misère!

14H30
CAFÉTÉRIAS

Pour dîner, on peut s'arrêter dans l'un des multiples cafés. C'est bon, très abordable et comme ils sont très fréquentés, l'atmosphère y est toujours très vivante. C'est l'endroit idéal pour zyeuter la faune locale en goûtant un vin du pays. On ne lésine pas sur le vin en Uruguay. On vous remplira la coupe à ras bord pour 3\$. Viva Uruguay!

sunwing.ca
Vivez la Différence

Tous les passagers vivent l'expérience du service *Élite*:

Verre de champagne · Choix de repas chauds · Vin au repas
Boissons non-alcoolisées · Collations · Service de serviettes chaudes
Écouteurs · Primeurs cinématographiques · Sac à dos pour enfants
Service courtois et amical

DÉPART: 11 AOÛT | RETOUR: 1^{ER} SEPTEMBRE

MONTRÉAL VERS PARIS
(Aéroport Charles de Gaulle / Terminal 3)
Vols sans escale les jeudis et dimanches
Franchise de bagages GRATUITE de 25 kg

à partir de **593\$**
par personne
taxes incluses

Départs de Montréal. Ces tarifs sont par personne incluant taxes et frais relatifs au transport. Le tarif de vol est basé sur un voyage en classe économie. Ne peut être jumelée à aucune autre offre et l'inventaire est contrôlé. Cette offre est sujette à changement et peut être retirée en tout temps sans préavis. Non valable sur les vols dont le point d'origine est à l'extérieur du Canada. Le service en vol varie selon les heures de vol. Vols opérés par Sunwing Airlines. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,505 par tranche de 1 000\$ de services achetés. Pour les modalités et conditions, veuillez vous référer à la brochure virtuelle Paris 2011 de Vacances Sunwing. Titulaire d'un permis du Québec. 03/08/2011

Rejoignez-nous sur  [facebook.com/SunwingVacations](https://www.facebook.com/SunwingVacations)

Signature.ca
Des vacances pensées pour vous

Tous les passagers vivent l'expérience du service *Élite*:

Verre de champagne · Choix de repas chauds · Vin au repas · Boissons non-alcoolisées
Collations · Service de serviettes chaudes · Sièges en cuir · Écouteurs
Primeurs cinématographiques · Sac à dos pour enfants · Service courtois et amical



Départs de Montréal · Une semaine · Tout compris

Puerto Plata, Rép. dom.
Riu Merengue ★★★★★PLUS
Chambre · 8, 15 et 22 sept.
645\$

Riviera Maya, Mexique
Riu Lupita ★★★★★
Chambre · 15, 22 et 29 sept.
695\$

Varadero, Cuba
Riu Varadero ★★★★★
Chambre · 8, 15, 22 et 29 sept.
745\$

Punta Cana, Rép. dom.
Riu Palace Punta Cana ★★★★★PLUS
Suite junior · 8, 15 et 22 sept.
945\$

Pour réserver vos vacances Signature,
contactez votre agence de voyages ou visitez le www.signature.ca

Départs de Montréal. L'offre «Congé de taxes» est d'une durée limitée et s'applique aux départs entre le 1^{er} et le 30 septembre 2011 (inclusivement). L'économie indiquée de 200\$ par couple (100\$ par personne) est déjà incluse dans les prix offerts par Vacances Signature. Prix par personne en occupation double pour un séjour d'une semaine (à moins d'indication contraire) incluant taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale payable au départ de certaines destinations. Nombre limité de sièges disponibles à ces tarifs. Prix applicables pour nouvelles réservations seulement et sujets à changement en tout temps sans préavis. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,505 par tranche de 1 000\$ de services achetés. Tous les efforts raisonnables ayant été fournis pour nous assurer de l'exactitude de l'information de cette publicité, Vacances Signature décline toute responsabilité à quelque égard que ce soit des actions, erreurs ou omissions survenant de l'utilisation de cette information par le lecteur. Veuillez consulter la brochure 2010/11 de Vacances Signature pour connaître les conditions générales. Vols opérés par Sunwing Airlines. Sunwing Tours Inc. opérant sous la bannière Vacances Signature. Titulaire d'un permis du Québec. 03/08/2011

**Congé
de taxes!**

ÉCONOMISEZ 200\$
PAR COUPLE

SUR LES FORFAITS VACANCES
VERS TOUTES LES DESTINATIONS SOLEIL

DÉPARTS DE MONTRÉAL DU 1^{ER} AU 30 SEPT. 2011

VACANCES/VOYAGE



PHOTO LILIANNE LACROIX, COLLABORATION SPÉCIALE

Montevideo, c'est le paradis du carnivore, avec ses stands de grillades un peu partout.

16H ÉGLISE MATRIZ

De l'autre côté de la Plaza de la Constitución, l'église Matriz, le plus vieil édifice de la ville, élevée au rang de cathédrale métropolitaine par le pape Léon XIII en 1897, s'adosse modestement aux autres bâtiments. Avec son décor blanc, son intérieur est carrément lumineux.

EN SOIRÉE LA BATAILLE DU TANGO

L'Uruguay dispute féroce à l'Argentine la paternité du tango. D'un point de vue mondial, l'Uruguay semble avoir perdu la bataille (qui parle de tango uruguayen?), mais n'allez surtout pas le dire aux habitants de Montevideo qui pratiquent le tango avec autant de passion que leurs voisins argentins. *La Cumparsita*, l'un des tangos les plus connus, n'est-il pas uruguayen? Souper-spectacle donc au très touristique Milongon où l'on goûtera du tango dansé et chanté, mais aussi du candombé avec ses rythmes africains, de la danse gaucha, etc. Une sorte de plongée dans la musique uruguayenne de ses origines à nos jours. À 50\$, vin et spectacle compris, c'est extrêmement cher pour les gens locaux, mais raisonnable pour la plupart des touristes. À la fin, tout le monde danse sur la piste carrelée.

JOUR 2

9H DÉJEUNER GARGANTUESQUE

Qu'on prenne un café, deux rôties ou un repas de bûcheron, il faut absolument s'arrêter dans un resto local pour le petit-déjeuner. Gargantua peut aller se rhabiller. Jamais vu une telle montagne d'aliments pour entreprendre la journée: steak, viandes froides, frites, salade et, évidemment, œufs au miroir

pour coiffer le tout. Étonnamment, l'obésité semble rarissime, probablement à cause des berges qui invitent à la marche et au vélo.

10H30 LE DILEMME DES MUSÉES

Comme les musées pullulent, le choix est difficile. Le Musée du gaúcho est fascinant, tout comme le Musée des arts décoratifs, installé dans le palais Taranco dont la charmante cour nous séduit.

12H30 MARCHÉ DU PORT

Dîner au marché du Port, un marché couvert où la simple vue des innombrables pièces de viande cuisant sur les immenses grils des stands ferait faire une crise cardiaque à un végétarien. Heureusement, des vendeurs de légumes s'intercalent. Cela dit, la visite du marché qu'animent de nombreux artistes de rue est un incontournable.

14H RAMBLAS ET OPÉRA

Promenade sur les ramblas. Eh non, on n'est pas à Barcelone. Mais il y a ici la Rambla Francia, la Rambla del Peru, la Rambla Franklin D. Roosevelt, celle du Mahatma Gandhi, etc. Au total, quelque 20 km de plages et une promenade qui ceinture presque toute la capitale. Elle est si large que marcheurs, joggers, cyclistes, *skaters*, buveurs de maté peuvent s'y côtoyer sans jamais se frôler. Même les copains qui s'arrêtaient pour jaser ne dérangent personne. Sur la plage, on se baigne, on bronze, on pêche ou on joue au cerf-volant. Génial! De l'autre côté du boulevard longeant La Rambla, un arrêt à l'étrange Castillo Pittamiglio, tellement enserré entre ses voisins qu'on dirait un bateau incapable de larguer ses amarres... En soirée, quoi d'autre, une soirée au théâtre Solis pour goûter ce piment culturel si typique de Montevideo.



PHOTO AGENCE FRANCE-PRESSE

Le tango, apanage des Argentins? Que non! Les gens de Montevideo le pratiquent avec passion!



Le monde est beau



VISITEZ L'EUROPE

✈️ + 🏠 ou 🚗 = RABAIS

RÉSERVEZ AVANT LE 31 AOÛT ET ÉPARGNEZ 50\$ ADDITIONNELS AUSSI APPLICABLE SUR LES CROISIÈRES.

Rome
1269\$

FORFAIT VILLE
HOTEL ZONE ★★★★★
Vols (Rome), 7 nuits d'hôtel, petits-déjeuners, transferts et excursion Rome éternelle 25 et 26 août

Nice
1289\$

FORFAIT BALNÉAIRE
RÉSIDENCE
HIPARK NICE ★★★★★
Vols (Nice), 7 nuits en studio avec cuisinette équipée et transferts 29 septembre et 6 octobre

Paris
1299\$

FORFAIT VILLE
APART'HOTEL CITADINES PARIS
PLÂCE D'ITALIE ★★★★★
Vols (Paris), 7 nuits en studio avec cuisinette équipée, transferts et croisière d'une heure sur la Seine • 26, 27, 29 et 30 septembre

Costa del Sol
1299\$

FORFAIT BALNÉAIRE
MAEVA TORREMOLINOS
STELLA POLARIS ★★★★★
Vols (Malaga), 7 nuits en studio avec cuisinette équipée et transferts 11, 18 et 25 septembre

Autriche
1399\$

DE VILLE EN VILLE EN TRAIN
VIENNE ET BUDAPEST
Vols (Vienne), 3 nuits à Budapest, 4 nuits à Vienne, petits-déjeuners et train (option 1) 14, 21 et 28 septembre

Londres
1469\$

FORFAIT VILLE
IBIS EARLS COURT ★★★★★
Vols (Londres), 7 nuits d'hôtel, petits-déjeuners, transferts et passe d'autobus touristique 2 et 9 octobre

Grèce
1699\$

CROISIÈRE ET SÉJOUR
SPLENDEURS DE L'ÉGÉE[®]
Vols (Athènes), 3 nuits de croisière dans les îles grecques et en Turquie, 4 nuits Athènes, 13 repas et transferts 13 et 27 septembre

Turquie
1999\$

CIRCUIT SEMI-ACCOMPAGNÉ
TURQUIE MILLÉNAIRE
Vols (Istanbul), 7 nuitées à Istanbul, Ankara, Cappadoce, Pamukkale, 19 repas, 5 inclusions et transferts 18 et 25 septembre

PROMOTION

Bruxelles
à partir de **599\$**

EXCURSION GRATUITE

Vol aller-retour, taxes incluses 12, 19, 20 et 22 septembre

Réservez 2 billets d'avion vers Bruxelles avec Air Transat et obtenez une excursion **GRATUITE**** à Gand et Bruges ou à Amsterdam!

CROISIÈRE

Norwegian Cruise Line
1799\$

NORWEGIAN EPIC
7 JOURS - MÉDITERRANÉE
Barcelone, en mer, Livourne, Rome, Naples, en mer, Palma de Majorque, Barcelone Vols (Barcelone), croisière en cabine intérieure, catégorie IA/IB et transferts 10 septembre, 1^{er} et 8 octobre

SPÉCIAUX SOLEIL

Fort Lauderdale
699\$

HOLLYWOOD BEACH
RESORT CRUISE PORT HOTEL ★★★★★
VOL, HÔTEL ET VOITURE***
Studio • 27 août
Enfants 2 à 17 ans : 399\$*

Cayo Santa Maria
839\$

MELIA CAYO SANTA MARIA
★★★★★
7 NUITS TOUT INCLUS
Suite Junior
26 août

Punta Cana
1099\$

BARCELO BAVARO PALACE DELUXE
CLASSE PRESTIGE ★★★★★
7 NUITS TOUT INCLUS
Chambre supérieure
24 août

Jamaïque
1169\$

GRAN BAHIA PRINCIPE JAMAICA
ROYAL GOLDEN ★★★★★
7 NUITS TOUT INCLUS
Suite Junior Royal Golden vue mer
27 août

Riviera Maya
1189\$

GRAN BAHIA PRINCIPE AKUMAL
ROYAL GOLDEN ★★★★★
7 NUITS TOUT INCLUS
Suite Junior Royal Golden
27 août

MEILLEUR PRIX GARANTIE

VACANCES D'HIVER

Si votre forfait de la gamme Transat Distinction connaît une baisse de prix, la différence vous sera remboursée **EN ARGENT!****

EN PRIME

- SURCLASSEMENT À L'OPTION PLUS
- 100\$ DE LA BOUTIQUE HORS TAXES À BORD

clubvoyages
1866 777-0608 • clubvoyages.com

Accumulez des milles de récompense AIR MILES^{md} chez Club Voyages

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double incluant les taxes, rabais et frais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 6 au 8 août 2011, sous réserve de disponibilité. *Offre valide pour les nouvelles réservations effectuées d'ici le 31 août 2011, pour des départs entre le 9 juillet et le 31 octobre 2011. Obtenez un rabais additionnel de 50\$ par couple à l'achat de deux billets d'avion aller-retour vers l'Europe, combinés à 5 nuits d'hôtel ou 3 jours de location de voiture. S'applique également sur les forfaits et croisières de 7 nuits et plus vers l'une des destinations européennes de Vacances Transat. Non applicable sur les circuits en Europe et les vols ou forfaits en Grèce. Peut être retiré en tout temps sans préavis. **Valable pour les nouvelles réservations effectuées entre le 30 juillet et le 28 octobre 2011, à l'achat de 2 billets d'avion aller-retour vers Bruxelles avec Air Transat au départ de Montréal, pour des voyages effectués avant le 28 octobre 2011. Le client aura le choix d'une excursion à Gand et Bruges ou à Amsterdam. L'offre est non-monnayable et peut être retirée en tout temps. Enregistrement des navires : NCL et RCI Bahamas.***Orlando : Grande berline Hertz 4 portes pour 7 jours. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. *Enfant : tarif valide pour des nouvelles réservations individuelles effectuées entre le 1^{er} août et le 23 octobre 2011, pour des séjours entre le 4 août et le 23 octobre 2011. Valable pour un maximum de deux enfants de 2 à 17 ans qui partagent une chambre avec deux adultes. 1^{er}Option 1, cabine intérieure. 11La Garantie de notre meilleur prix par Vacances Transat : valide pour les nouvelles réservations individuelles de forfaits effectuées dans les hôtels participants avant le 31 octobre 2011 pour un voyage ayant lieu entre le 18 décembre 2011 et le 30 avril 2012 (la « Garantie »). La Garantie s'applique si le vol, l'hôtel, la catégorie de chambre, les dates de voyage et la ville de départ sont identiques à ceux du forfait réservé initialement. La Garantie n'est offerte qu'une seule fois par réservation et ne peut excéder 400\$ par adulte ou 200\$ par enfant. Non valide 21 jours ou moins avant le départ. Veuillez consulter vacancestransat.com pour connaître les conditions générales applicables. L'offre de Garantie peut être annulée ou modifiée en tout temps sans préavis. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada Inc., titulaire d'un permis du Québec n° 825121, md/mc. Marque déposée de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Transat Distribution Canada Inc. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada Inc. Permis No 753141 au Québec. Siège Social : 300 Léo-Pariseau, bureau 1601, Montréal, Québec H2X 4B3.

Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

VACANCES/VOYAGE

PONDICHÉRY

UN COIN DE FRANCE

On y mange des croissants avec du Nutella au petit-déjeuner, on peut rencontrer ses copains, rue Dumas, près du lycée. Mais c'est toujours la moiteur et les odeurs de l'Inde. C'est Pondichéry, ville mythique.

ISABELLE DUCAS
COLLABORATION SPÉCIALE

PONDICHÉRY, Inde — Quand on y entre par les grands boulevards, on ne voit aucune différence avec les autres villes indiennes: même chaos dans la circulation, même anarchie dans l'aménagement, mêmes saris colorés portés par les femmes, mêmes déchets et vaches sacrées sur le bord des routes. Et on se demande: c'est ça, Pondichéry, joyau de l'ère coloniale?

Il faut être patient. Entrer au cœur de la ville, puis franchir le canal nauséabond qui la traverse pour découvrir la singularité de cette ancienne enclave française au pays de Gandhi. Des édifices élégants aux couleurs ensoleillées s'alignent le long des rues bordées d'arbres majestueux. Des gendarmes coiffés de képis rouges dirigent nonchalamment la circulation. Aux intersections, les noms des rues sont inscrits en français, en plus du tamoul. Et lorsqu'on continue jusqu'au front de mer, on se retrouve sur la large promenade qui, au coucher du soleil, s'anime de vendeurs ambulants et

de familles endimanchées venues prendre le frais.

C'est là, dans la vieille ville, qu'opère le charme de Pondichéry. Ce serait un mensonge de dire qu'on se croirait en Europe — la chaleur accablante, les saris et les autorickshaws nous ramènent bien vite en Inde. Mais on peut s'imaginer en France pour de brefs instants, par exemple en commandant un coq au vin, inscrit — en français! — au menu d'un restaurant de la rue du Bazar Saint-Laurent. Ou en passant devant la statue de Jeanne d'Arc, rue Dumas, en face de l'église Notre-Dame-des-Anges, non loin du lycée, rue Victor-Simonel. Ou lorsqu'on voit l'inscription «Hôtel de ville» sur la façade d'un imposant édifice à colonnades de l'avenue Goubert.

Leçon d'histoire

Les Français sont arrivés à Pondichéry en 1674, lorsque la Compagnie des Indes orientales a acheté un petit village de pêcheurs (Pudu Cheri) au sultan de Bijapur pour y installer un comptoir commercial. Avec les années, le village est devenu une ville fortifiée et



PHOTO ISABELLE DUCAS, COLLABORATION SPÉCIALE
Pondichéry est un joyau de l'ère coloniale. Les Français s'y sont installés en 1764.



PHOTO ISABELLE DUCAS, COLLABORATION SPÉCIALE
L'éléphant est un animal culte en Inde. Il est représenté en sculpture partout dans le pays.

prospère. Les Français l'ont dotée d'un plan en damier, de places publiques et de plusieurs bâtiments majestueux, sur le modèle des édifices de la métropole. Le territoire de Pondichéry a été rétrocédé à l'Inde en 1954, peu après l'indépendance du pays. Mais la ville a conservé son cachet, ainsi qu'un statut politique particulier: elle est un territoire de l'Union indienne, qui relève non pas de l'État du Tamil Nadu, où elle se trouve, mais directement du gouvernement central de Delhi. D'ailleurs, les taxes, notamment sur l'alcool, y sont beaucoup plus faibles qu'ailleurs en Inde.

Le français a encore le statut de langue officielle sur le territoire de Pondichéry, mais il est de moins en moins parlé. La messe se dit encore dans la langue de Molière à l'église catholique Notre-Dame-des-Anges. « Mais nous n'avons plus qu'une trentaine de familles francophones dans la paroisse », explique le père Michael John Antony, curé de la paroisse, qui supervise la rénovation de son église, à la façade pêche et citron, construite en 1852 sur le modèle de la basilique de Lourdes.

Les francophiles sont sans doute plus nombreux dans les locaux de l'Alliance

française, rue Suffren. La devanture de crêpi jaune moutarde cache une jolie cour intérieure entourée de classes où des centaines d'élèves indiens apprennent le français. Une jeune fille en sari m'explique, avec un accent impeccable, que je peux devenir membre de l'Alliance pour un mois, moyennant 250 roupies (5,40 dollars). L'inscription donne accès à des films chaque dimanche, à la bibliothèque, au centre multimédia et à des concerts au Café de Flore, un restaurant géré par l'Alliance.

L'influence française se fait aussi sentir dans la

cuisine: après plusieurs semaines de massala et de chapati, quel bonheur de mordre dans une baguette ou un croissant, de s'offrir une salade niçoise ou un steak sauce roquefort, ou alors un verre de bordeaux. Plusieurs tables proposent des plats français et on trouve de la Vache qui rit, du Nutella et de l'Orangina sur les tablettes de certaines épiceries. Pondichéry attire de nombreux Français, qui ouvrent des restos, gîtes ou boutiques chics, de sorte que vous pourrez parfois avoir le plaisir de vous faire servir dans votre langue.

ESCALE ZEN

Bien des visiteurs sont attirés par Pondichéry, non pas par ses attraits touristiques, mais pour y vivre une expérience spirituelle. C'est en effet dans la vieille ville qu'est installé depuis 1926 l'ashram Sri Aurobindo, qui reçoit de partout dans le monde des milliers d'adeptes de la méditation et du yoga. Ils étudient les enseignements du gourou Sri Aurobindo, qui professe l'évolution de la conscience humaine et la recherche de la perfection par le «yoga intégral». Le gourou est décédé en 1950: c'est une Française, Mirra Alfassa, appelée «La mère» par ses disciples, qui a pris la relève jusqu'à ce qu'elle meure en 1973. Partout dans la ville, on sent la présence de Sri Aurobindo et de La mère: leurs photos sont affichées dans de nombreux commerces et institutions — on peut même acheter des porte-clés à leur effigie. L'ashram a des tentacles dans tous les domaines: il gère plusieurs gîtes (accessibles au grand public), des boutiques, des librairies, des cliniques, des résidences pour personnes âgées, des potagers, des centres de formation, des écoles, une imprimerie, une galerie d'art, une agence de voyages et d'autres services. Les ashramites produisent aussi de l'artisanat, des batiks aux fleurs séchées en passant par la broderie, la sculpture et le papier fait à la main. Une partie de l'ashram peut être visitée, notamment les tombes de Sri Aurobindo et de La mère, décorées d'une profusion de fleurs, où les fidèles viennent se recueillir. — Isabelle Ducas, collaboration spéciale

les incontournables du voyage

Voyages
traditours
au cœur des traditions

NOUS COMPARER
C'EST NOUS CHOISIR!



Conférences sur réservation

Mercredi 10 août
13h Ouest américain
& Las Vegas
15h N-Zélande, Australie
incluant les îles Fidji

Mercredi 17 août
13h Namibie
15h Bali



Vidéos, photos,
forums et témoignages
de nos circuits exclusifs
sur le site par excellence
pour grands voyageurs!

Explorez le monde à travers notre site web
www.traditours.com

EN VENTE UNIQUEMENT
ET EN DIRECT CHEZ
VOYAGES TRADITOURS
514 907-7712 / 1888 907-7712
MÉTRO MONTMORENCY

PETITS GROUPES
ACCOMPAGNÉS
PRÉSENTATION
24 AOÛT 2011

PÉROU:
UN MONDE FASCINANT

25 février 2012 - 16 jours
Lima - Ica - Nazca - Arequipa - Puno
Suasi - Cusco - Machu Picchu

CHILI - ARGENTINE - BRÉSIL:
DÉSERTS ET GLACIERS
DE L'AMÉRIQUE DU SUD

1er novembre 2012 - 18 jours
Santiago - Valparaiso - San Pedro de Atacama
Salta - Iguazu - El Calafate - Buenos Aires

LAVAIL: 450 682-2222
PARC LAFONTAINE: 514 286-7559
PROMENADE FLEURY: 514 388-9241
SAINT-EUSTACHE: 450 472-7112

Sans Frais: 1888 861-2485
www.voyagesmalavoy.com

VOYAGES
MALAVOY

expertours

Séjours Grand Hôtel Flora
Sorrento - centre-ville

Départs garantis avec Air Transat

du 16 au 30 octobre

2 repas/jour + vin au souper

2 099\$

Supplément
simple
420 \$

Toutes les chambres avec balcon

Options d'excursions:
Capri, Amalfi, Pompéi

CONTACTEZ VOTRE
AGENT DE VOYAGE!

les incontournables du voyage

VOYAGES CASSIS

KENYA - TANZANIE
23 FÉV. AU 11 MARS 2012
Nairobi-Masai Mara-Lake Nakuru
Samburu-Monts Aberdaires-Amboselli
Ngorongoro-Serengeti-Lac Manyara

Accompagné
en français
de Montréal

Départ garanti à partir de
6999\$ CAD
par pers. occ. dbl.

Vois internationaux avec KLM ou similaire
Tous les transferts - Mini van au Kenya - 4x4 en Tanzanie
Hébergement hôtels et Lodge 4* et 5*

Nombreuses visites et excursions - Nombreux repas

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Permis du Québec Non inclus: OPC 3.50\$/1000\$
www.voyagescassis.com

options voyages

Voyager, ST-LAURENT depuis 30 ans
c'est vivre! 514 334.8400 / 1 855 334.8400

ESPAGNE Costa Brava 3 sem. 8 oct. 2 129 \$
Lloret de Mar à 1h de Barcelone
vol, hôtel 3***, 3 repas/jr. 4avr. 2 049 \$

Torremolinos 23 jrs
vol, app. 1 ch. 4*, p.-dég. 13 fév. au 12 mars 1 839 \$
vol, hôtel 4*, 2 repas/jr. 20 fév. au 5 mars 2 149 \$

ITALIE Côte Amalfitaine - Sorrento
2 sem. vol, hôtel 4* central, 2 repas/jr 19 oct. 2 049 \$
3 sem. vol, hôtel 3*, 3 repas/jr 28 oct. 2 199 \$

TUNISIE Port El Kantaoui 4 sem. 1 449 \$
vol, hôtel 5*, 2 repas/jr

Sousse vol, hôtel 4*, 2 repas/jr
de oct. à mars 4 sem. 1 499 \$ 8 sem. 1 899 \$

Prix par pers. à partir de, en occ. double, valables au moment
de l'impression. Certaines conditions s'appliquent.
Taxes incluses. Non-inclus: 0,35% OPC. Permis du Québec.

www.optionsvoyagesSTL.com

Voyages d'une Vie

TURQUIE
Circuit Grand Tour *16 jours*
À partir de: **2 859\$**

Circuit Merveilles de la Turquie *12 jours*
À partir de: **2 559\$**

Avec possibilité d'extension à Istanbul
Prix par personne, en occ. double, vols et taxes inclus
Fonds d'indemnisation OPC (0,35%) en sus.
En vigueur jusqu'au 31 octobre 2011

Permis du Québec
3627, rue St-Denis, Montréal (QC) H2X 3L6
www.voyagesdunevie.com
514 844-0840 ou 1 866 713 4439

Voyages Symone Brouty
www.voyagesbrouty.com 1 800 650-0424

CULTURE ET TRÉSORS D'ESPAGNE, 23 JRS
Circuit unique, groupe 20 pers. - Départ 27 sept. au 19 oct.

4 nts Madrid, 2 nts Cordoue, 2 nts Séville, 2 nts Grenade, 2 nts Alicante, 4 nts Barcelone, Ségovie, Tolède, Murcia, Elche, Valence, Terragone. Toutes les visites et entrées incluses, 41 repas, vols Air France

LA GRÈCE ET SES ÎLES, 22 JOURS
Départ le 9 sept., groupe 20 pers.

Athènes avec visites et entrées
4 jrs Circuit + Météores, croisières sur Louis Crystal, pour visiter les îles, Istanbul, Myconos, Éphèse, Patmos, Rhodes, plus 3 nuits en Crète, 3 nuits Santorin, 41 repas, visites et entrées, hôtels 4*

PARIS PROVENCE COTE D'AZUR, 23 jrs
Promotion, Rabais de 1 000 \$ par couple. Nouvelles réservations (4 places)

Un circuit exceptionnel. Départ: 3 octobre
7 jours Paris, Lascaux, Albi, Carcassonne, Montpellier, Nîmes, Avignon, Beaux Provence, St-Rémy, Aix en Provence, Marseille, Nice, Annecy, Grenoble, Paris.
34 repas, 36 entrées et visites incluses.

VIETNAM, LAOS, CAMBODGE, 21 jrs
Promotion. Rabais 800\$ par couple. Nouvelles réservations (4 places)

Départ: 7 au 27 novembre. Petit groupe 20 personnes accompagnée.
3 nuits Hô Chi Minh, 2 nuits Hué, 4 jours Hanoi, 1 nuit croisière privée, 1 nuit Vientiane, 2 nuits Luang Prabang, 3 nuits Siem Reap. 51 repas, vols intérieurs, guides nationaux, entrées, visites incluses.

Des voyages où nous prenons le temps de visiter des circuits clairs ayant du contenu. Nous couchons à l'intérieur des villes, pas de kilos inutiles.

club voyages™ PARIS EN AIRBUS 380 Dumoulin

PRINCESS CRUISES

HAWAII
Los Angeles, Hilo, Honolulu, Kauai, Maui, Ensenada, Los Angeles
15 jours: 9,23,26 nov, 4,18 janv, 1,4,15 fév.
À partir de **2029\$** vol ind.

TERRE SAINTE
Rome, Naples, Capri, Patmos, Ephesus, Nazareth, Jérusalem, Port Saïd, Alexandrie (Caire), Santorini, Athènes
13 jours: 23 août
À partir de **2729\$** vol ind.

CARAÏBES DE L'EST
Ft-Lauderdale, Princess Cays, St-Marten, St-Thomas, Grand Turk, Ft-Lauderdale
8 jours: 13, 20, 27 nov, 4 déc, 8, 15, 22, 29 janv
À partir de **1 059\$** vol ind.

CARAÏBES DU SUD
Ft-Lauderdale, Princess Cays, St-Thomas, Dominique, Grenade, Bonaire, Aruba, Ft-Lauderdale
11 jours: 19 oct, 8, 28 nov.
À partir de **1 289\$** vol ind.

AMÉRIQUE DU SUD
Santiago, Punta Arenas, Ushuaia, Cape Horn, Falkland Islands, Buenos Aires, Montevideo, Rio de Janeiro
15 jours: 7, 21* janv, 4, 18* fév. *Horsaire inversé
À partir de **3 389\$** vol ind.

ASIE-CHINE-JAPON
Singapour, Bangkok, Ho Chi Minh, Nha Trang, Hong Kong, Shanghai, Nagasaki, Busan, Beijing
17 jours: 26 oct, 11* nov. *Horsaire inversé
À partir de **3 039\$**

10 SUCCURSALES POUR MIEUX VOUS SERVIR
514 338-1160 SANS FRAIS 1 800 905-1160

www.voyagesdumoulin.com *OUVERT LE DIMANCHE

Tous les prix sont basés sur une occupation double et en vigueur au moment de l'impression sous réserve de modifications au moment de la réservation. Les vols sont avec British Airways, Air France, United, West Jet et autres. Les transferts ainsi que la contribution du P&AV sont en sus.

cyberpresse.ca

Le blogue de PATRICK LAGACÉ

Intervenez et commentez.

http://blogues.cyberpresse.ca/lagace



AU CŒUR DE L'INDE

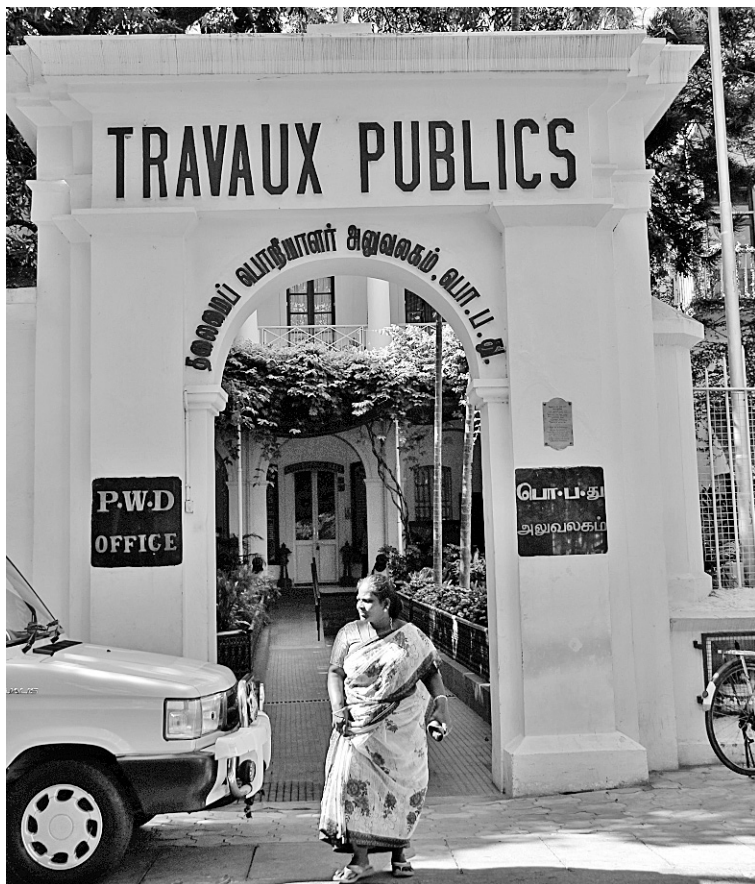


PHOTO ISABELLE DUCAS, COLLABORATION SPÉCIALE
Le français a encore le statut de langue officielle sur le territoire de Pondichery.



PHOTO ISABELLE DUCAS, COLLABORATION SPÉCIALE
Des vendeurs de souvenirs alignent leurs stands le long de la mer jusqu'à la tombée du jour. Adultes et enfants s'y rendent pour se divertir.



PHOTO ISABELLE DUCAS, COLLABORATION SPÉCIALE
Dans le temple Sri Manakula Vinayagar, on y trouve un éléphant, un vrai. Deux fois par jour, l'animal sort de son enclos et, pour quelques roupies déposées dans sa trompe, tapote la tête des fidèles pour les bénir.

À VOIR

LE QUARTIER FRANÇAIS

Se découvrir facilement à pied. Le bureau d'information touristique distribue un plan de la ville où est indiqué un circuit historique. Le trajet emprunte des rues tranquilles où la végétation luxuriante déborde des murs de crépi dissimulant de charmants hôtels particuliers du XIX^e siècle. Parmi les monuments dignes d'intérêt: le consulat français, la statue de Gandhi, entourée de piliers de granit, l'hôtel de ville, le phare du XIX^e siècle, Raj Niwas (palais du gouverneur français de Pondichery) et le Cercle de Pondichery, ancien club privé pour les dignitaires. Après cette balade, le joli parc Bharathi est l'endroit idéal pour une pause.

et l'église du Sacré-Cœur-de-Jésus (années 1700) valent le détour.

LES TEMPLES HINDOUS

Ce sont évidemment les lieux de culte les plus fréquentés. Le plus couru est le temple Sri Manakula Vinayagar, dédié à Ganesh, le dieu à tête d'éléphant. C'est pour cette raison qu'on y trouve un éléphant, un vrai, prénommé Lakshmi. Deux fois par jour, l'animal sort de son enclos et, pour quelques roupies déposées dans sa trompe, tapote la tête des fidèles pour les bénir. Il y a 350 autres temples hindous dans la ville et autour, avec une profusion de sculptures colorées de divinités.

LES ÉGLISES

Outre Notre-Dame-des-Anges, la cathédrale Notre-Dame-de-l'Immaculée-Conception (1791)

— Isabelle Ducas, collaboration spéciale

REPÈRES

HÉBERGEMENT

Pondichery offre de nombreuses possibilités d'hébergement, dans toutes les catégories de prix. Plusieurs pensions à prix abordable sont gérées par l'ashram Sri Aurobindo – par exemple la sympathique Park Guest House, où les 40 chambres ont un balcon avec vue sur la mer et sur le joli jardin (13 \$ pour une chambre double sans climatisation). On y impose

cependant un couvre-feu à 22h30 et l'interdiction d'alcool et de tabac.

DÉPLACEMENTS

L'aéroport international le plus proche de Pondichery est celui de Chennai (Madras), à 200 kilomètres au nord (3h30 d'autobus ou 5h de train). Sur place, on se déplace facilement à pied, à vélo, en rickshaw ou en autorickshaw.

VOYAGES TRANSASIE 1672 Avenue Lincoln, Montréal, QC H3H 1G9

Savoir plus: www.transasie.com

Tirage de 100% de rabais au cours des Séances d'informations à Montréal et Québec

2011 Rêve de Chine 14 Jrs	2011 La Chine 22 Jrs	Le tarif incroyable, le voyage le plus aisé
Visites: Beijing - Xi'an - Guilin - Hangzhou - Xitang - Suzhou - Shanghai	Visites: Beijing - Xi'an - Wuhan - Yichang - Trois Gorges (croisière 5*) - Chongqing - Guilin - Shanghai - Suzhou - Guangzhou - Hongkong	La Chine 20 Jrs À partir de 2 588\$+
Départs: 30 août, 6, 13, 20, 27 sept. 2 488\$ 4, 11, 18, 25 oct. 2 488\$ 1, 8 nov. 2 298\$	Départs: 2 août 3 658\$ 30 août, 6, 13, 20, 27 sept. 3 268\$ 4, 11, 18 oct. 3 288\$ 25 oct. 3 098\$ 1, 8 nov. 2 998\$	Le seul départ: 30 oct. 2011 Visites: Beijing - Xi'an - Chongqing - Suzhou - Chongqing - Trois Gorges (croisière) - Guangzhou - Hongkong

EN 2012 Réalisez vos rêves de Chine
LES NOUVEAUX CIRCUITS EN 2012

La Chine, 22 jours + Chengdu (le pays natal du panda, visite du Centre de recherche des pandas et du plus ancien système d'irrigation du monde). • Visites: Beijing - Xi'an - 3 gorges (croisière 5*) - Chongqing - Chengdu + Guilin - Suzhou - Shanghai - Guangzhou - Hongkong

DÉPARTS:
Le 13 mars... **2 988\$** Le 28 août... **3 288\$**
Le 20 et 27 mars... **3 088\$** Les 4, 11, 18 et 25 sept... **3 198\$**
Les 5, 10, 17 et 24 avril... **3 188\$** Les 2, 9, 16, 23 et 30 oct... **3 198\$**
Les 1er, 8, 15, 22 et 29 mai... **3 188\$** Les 6, 13 et 20 nov... **3 088\$**

SÉANCE D'INFORMATION À Montréal
Le 27 août 2011, à notre bureau
13h à 15h - La Chine

À Québec Le 13 août 2011
10h à 11h30 - La Chine 22 Jrs
13h30 à 15h - La Chine 14 Jrs et 18 Jrs (La Chine Sauvage)

À l'hôtel Quartier
2955, boul. Laurier (Québec) G1V 2M5

Tél.: 514 932-8388 / 1 888 932-8388
Télécopieur: 514 932-3688
Courriel: voyagestransasie@hotmail.com

CONCOURS

RÉSERVEZ L'UN DE CES VOYAGES ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER VOTRE PROCHAIN VOYAGE EN EUROPE 2011/2012*

Pour participer au concours, le participant doit se rendre dans une agence de voyages et réserver l'un des circuits Trafalgar suivants:

• Angleterre/Écosse/Irlande	départ du 27 août 2011
• Trésors d'Europe	départ du 31 août 2011
• Le Meilleur de l'Italie	départ du 1 ^{er} septembre 2011
• Méloodies d'Autriche	départ du 4 septembre 2011
• Grand tour d'Europe - inversé	départ du 5 septembre 2011
• Le Populaire	départ du 7 septembre 2011
• Fugue Européenne - inversé	départ du 7 septembre 2011
• Joyaux de France - inversé	départ du 9 septembre 2011
• Tour d'Europe classique	départ du 10 septembre 2011
• Le Bénélux - inversé	départ du 13 septembre 2011
• La Grande Europe	départ du 15 septembre 2011
• Fugue Européenne	départ du 21 septembre 2011
• Italie/France	départ du 22 septembre 2011
• Angleterre/Écosse/Irlande - inversé	départ du 1 ^{er} octobre 2011
• Europe Romantique	départ du 6 octobre 2011

La passion du monde

* Le prix consiste en un programme Trafalgar de 16 jours, selon la brochure Révatours/Trafalgar 2011-2012. D'une valeur maximale de 3500 \$ par personne. Le prix comprend un vol aller-retour en classe économie de Montréal, vers la destination choisie, selon le programme de vol d'Air Transat, 15 nuits d'hébergement selon la description du produit et le circuit et ses inclusions tel que brochure 2011/2012. L'agent de voyage prendra en note obligatoirement les informations suivantes: Nom; prénom; adresse résidentielle; numéro de téléphone; adresse courriel; province; âge; et langue de correspondance. Le client devra répondre à une question obligatoire (question mathématique). Le tirage du prix aura lieu le 29 août 2011, à 15h00, heure de Montréal. Les départs sont à partir de Montréal seulement. Le transport vers l'une des villes de départ est à la charge du participant et de son compagnon de voyage. Le voyage devra être complété entre le 1er avril 2012 et le 31 octobre 2012. Révatours est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 825121). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2.

Voyages solidaires

Cégep Marie-Victorin
Savoir inventer demain

Expérience de bénévolat

proposée aux personnes de 50 ans et plus avec hébergement dans une famille d'accueil

Séjour de 7 semaines
CÔÛT : de 5 090 \$ à 6 225 \$
(formule « tout inclus »)

Albanie, Bénin, Burkina Faso, Dharamsala (Inde), Panama, Sénégal et Vietnam

Pour assister à une séance d'information, téléphonez au **514 278-3535, poste 5260**

<http://voyageassolidaires.collegemv.qc.ca>

VOYAGES WONDER

www.voyageswonder.com 514-868-9800 Permis de Québec No: 702106 * Tous les billets d'avion et les taxes sont inclus.
205 Viger ouest, Suite 10 Montréal H2Z 1G2 1-866-750-9800 * Tous les hôtels de Chine sont de 5 étoiles

VOYAGÉS EN ASIÉ 2012

★ Meilleurs Circuits ★ Petit Groupe
★ Meilleurs Services ★ Départs Garantis
★ Meilleurs Prix ★ Accompagnateur

Meilleur de La Chine et Croisière de Trois Gorges 22 jours -2012-

Nos spéciaux:
- Le meilleur bateau de croisière (Balcon privé)
- Visites Spéciales: Longsheng & Hangzhou
- 3 nuits à hôtel 5★ à Hongkong
- Tour Macao possible

\$2999+

L'Essence de Chine 15 jours et Croisière de Trois Gorges -2012-

Nos spéciaux:
- Le meilleur bateau de croisière (Balcon privé)
- Visites Spéciales: Wuzhen & Hangzhou

\$2549+

La Chine Magnifique et Croisière de Trois Gorges 15 jours -2012-

Nos spéciaux:
- Le meilleur bateau de croisière (Balcon privé)
- Visites Spéciales: Guilin & Yangshuo

\$2549+

La Chine classique 11 jours -2012- **\$2099+**

Yunnan et Huangshan 15 jours -2012- **\$3299+**

Zhangjiajie et Juzhaigou 15 jours -2012- **\$3399+**

Vietnam et Cambodge 19 jours -2012- **\$4699+**

Inde et Népal 23 jours -2012- **\$6099+**

Japon et Chine 21 jours -2012- **\$4699+**

Super Promo. 2011
TARIF COUP DE CŒUR!
Places limitées, réservez maintenant!

La Chine Merveilleuse et Croisière de Trois Gorges 21 jours **\$2799+** 1/8 Nov.(Promo.) \$3399+ 11/18/25 Oct. 6/13/20/27 Sept.

L'Essence de Chine 15 jours et Croisière de Trois Gorges **\$2299+** 30 Oct., 6/13/20 Nov.(Promo.) \$2799+ 4/11/18/25 Sept., 2/9/16/26 Oct.

Vietnam et Cambodge 22 jours **\$4299+** Départ: 27 Oct., 15 Nov. Visites: Hanoi, Sapa, Halong Baie Hue, Nha Trang, Siem Reap, Ho Chi Minh Ville, Phnom Penh.

Népal et Inde 23 jours **\$5899+** Départ: 25 Oct.(complet) 15 Nov. Visites: Kathmandu, Nepal, Delhi, Jaipur, Agra, Khajuraho.

Séances d'information

A Montréal: Bureau de Voyages Wonder
Tous les samedis 14:00 Chine 6 août 10:30 Inde 13 août 10:30 Vietnam

Plus par personne, en occupation double, incluant tous les vols et les taxes carburant, hôtel, les repas et les visites mentionnées dans le programme, transports LA TPS la TVQ applicable et le coût de la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3.56\$/1000\$ sont inclus.

VACANCES/VOYAGE



Le spectaculaire édifice VitraHaus est formé de 12 maisons imbriquées les unes dans les autres.

LUCIE LAVIGNE
ALLEMAGNE

Impossible de le rater. L'édifice VitraHaus, couvert de stuc gris charbon, se démarque par sa composition surréaliste. Il est formé de 12 maisons imbriquées les unes dans les autres. De fait, cette réalisation, qui a reçu ses premiers visiteurs en mars 2010, constitue une véritable prouesse structurale.

Cette impressionnante construction est devenue le fleuron du Campus Vitra, qui attire chaque année des milliers de touristes en quête d'un endroit dépaysant.

Vitra est une marque suisse connue des amateurs de meubles. Depuis 1957, l'entreprise produit des classiques du XX^e siècle, dont ceux du couple américain Charles et Ray Eames. Elle s'est ensuite démarquée par son mobilier de bureau. Maintenant, ses nouveautés conçues par des designers cotés sont très convoitées.

En 1981, un incendie a ravagé une grande partie de ses usines construites dans les années 50 dans la bourgade allemande de Weil am Rhein, située aux frontières de la Suisse et de la France. Rapidement, il

a fallu reconstruire le parc industriel et, aujourd'hui, l'ensemble des nouveaux bâtiments forme le Campus Vitra.

Bijoux d'architecture

Une poignée d'architectes, dont plusieurs vedettes, ont fait renaître les lieux en créant au fil des ans de véritables bijoux de l'architecture contemporaine. Parmi eux, il y a l'Américain d'origine canadienne Frank Gehry, qui a réalisé le musée Vitra Design en 1989. Entre 1993 et 1994, l'architecte anglo-irakienne Zaha Hadid a réalisé une étonnante caserne de pompiers. Dans la foulée, le Japonais Tadao Ando a dessiné un pavillon de conférences et le Portugais Alvaro Siza a érigé une des usines de l'endroit.

Ensuite, de petits bâtiments ont été installés, dont une tente de Richard Buckminster Fuller, celui-là même qui a conçu le pavillon des États-Unis (la sphère) à l'Exposition universelle de 1967, à Montréal. Enfin, en 2006, le designer britannique Jasper Morrison a dessiné un abribus transparent, quasi fantomatique.

12 maisons empiées

Bien sûr, l'édifice VitraHaus vaut à lui seul le détour. Impressionnants, les porte-à-faux atteignent jusqu'à 15 m (49 pi) de longueur. Les architectes de l'agence Herzog & Meuron, de Bâle, ont volontairement créé une atmosphère domestique afin de mettre en valeur la collection de Vitra consacrée à l'habitat. Par la même occasion, un lien avec la forme des maisons à toit à deux pentes des environs est

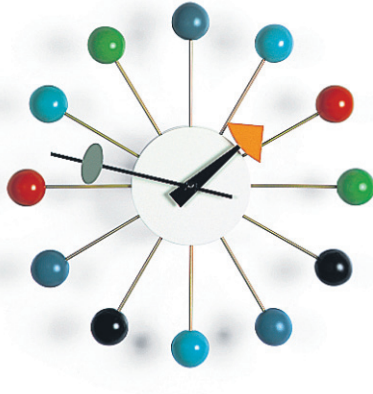
créé. D'immenses ouvertures vitrées offrent des vues saisissantes, tantôt en direction de la Suisse, de la France ou de l'Allemagne. Le soir, de l'extérieur, ces fenêtres « à pignon » brillent comme des lanternes géantes.

Répartie sur cinq étages, la VitraHaus permet à toute la famille de parcourir un pan de l'histoire du design. Chaque espace est meublé et aménagé grâce à un savant mélange de pièces classiques (dont les sièges de Charles et Ray Eames, les accessoires de George Nelson ou d'Isamu Noguchi) et de nouveautés contemporaines. Impression générale? On se croirait dans un magazine de décoration en 3D. Lors de mon passage dans la section où se trouvait le mobilier de Verner Panton, les enfants s'en donnaient à cœur joie dans les méandres du fauteuil psychédélique Pantower.

Le design en famille

« Au départ, c'étaient principalement des amateurs d'architecture contemporaine qui nous rendaient visite, se souvient Carol Ann Bandmann, l'une des guides du circuit architectural du Campus. Mais depuis l'inauguration de la VitraHaus, les touristes et les familles qui passent dans les environs s'arrêtent pendant une journée, observe-t-elle. Les dimanches, avec le café-bistro et la terrasse, le campus est bondé. »



Selon M^{me} Bandmann, plus de 300 000 visiteurs ont afflué la première année qui a suivi l'ouverture de la VitraHaus. « Alors qu'auparavant, 100 000 visiteurs passaient par ici annuellement », précise-t-elle.



PHOTOS FOURNIES PAR VITRA

Magasinage de marque

Visiter la VitraHaus donne envie... d'acheter. Normal, direz-vous, c'est une salle d'exposition dont l'objectif est essentiellement de vendre des produits et d'inspirer les visiteurs dans l'aménagement de leur intérieur. Mais les meubles et accessoires Vitra – d'une grande qualité – affichent des prix élevés. Consolation? Il est possible d'aller se rincer l'œil à la boutique du Vitra Design Museum ou d'y dépenser (une bonne somme) pour un objet emblématique, comme l'oiseau noir laqué Eames House Bird (environ 200 \$), l'horloge Ball de George Nelson (318 \$) ou un plateau d'Alexander Girard (près de 70 \$). Détail: c'est Herman Miller et non Vitra qui a les droits de production et de commercialisation du mobilier de Charles et Ray Eames et de George Nelson, en Amérique du Nord.

  téléchargez l'application iPhone

Consultez le seul répertoire qui propose plus de **500 restaurants** qui cuisinent avec les produits du Québec!



ARQ

Toujours le bon choix!
QuébecGROUPE
espaces

decouvertedessaveurs.ca



CAMPUS VITRA



Le terrain de jeux des architectes



PHOTOS FOURNIES PAR TWAN BAAN



Le campus Vitra, près de Bâle, là où la Suisse rencontre l'Allemagne et la France, a profité du talent de certains des plus grands architectes des XX^e et XXI^e siècles. Depuis la construction d'un musée spectaculaire consacré au design domestique, le VitraHaus, le campus n'attire plus que les férus d'architecture. Familles et touristes le prennent d'assaut le week-end, et profitent ainsi des nombreux atouts d'un endroit exceptionnel.



La caserne de pompiers de Zaha Hadid.

HUIT BÂTIMENTS D'EXCEPTION EN DEUX HEURES

La visite guidée des édifices du Campus Vitra permet, en deux heures, de découvrir plusieurs réalisations avant-gardistes conçues par des architectes mondialement connus. Parmi ceux-ci, il y en a six qui détiennent un prix Pritzker, une récompense comparable à un Oscar dans le milieu de l'architecture.

Voici les principaux bâtiments à voir

1. Le VitraHaus des architectes Jacques Herzog et Pierre de Meuron (prix Pritzker 2001).
2. Le musée Vitra Design, construit en 1989, constitue la première réalisation en Europe de Frank Gehry (prix Pritzker 1989).
3. La caserne de pompiers de Zaha Hadid (prix Pritzker 2004) est une « sculpture » faite de béton, d'acier et de verre.
4. Le Pavillon de conférences par Tadao Ando (prix Pritzker 1995).
5. L'usine d'Alvaro Siza (prix Pritzker 1992) érigée en 1994.
6. La première usine construite à la suite de la destruction des installations de production de Vitra dans un incendie en 1981. Elle est signée Nicholas Grimshaw.
7. Le dôme de l'Américain Richard Buckminster Fuller.
8. L'ancienne station-service conçue par l'architecte et designer français Jean Prouvé.



Le musée Vitra Design, première réalisation en Europe de Frank Gehry.

REPÈRES

Y ALLER

Le trajet de l'aéroport EuroAirport Bâle-Mulhouse-Fribourg, en Suisse, jusqu'au Campus Vitra, en Allemagne, dure une vingtaine de minutes en taxi. Il est aussi possible de prendre les transports en commun, car le bus numéro 55 s'arrête devant les lieux (arrêt Vitra). En voiture, de l'Allemagne et la Suisse, il faut emprunter l'autoroute A5 et prendre la sortie Weil am Rhein.

QUOI FAIRE

L'édifice VitraHaus dans lequel se trouve la salle d'exposition, le café et la boutique du Vitra Design Museum ouvre ses portes tous les jours de 10 h à 18 h. Même horaire pour le musée Vitra Design, qui propose des expositions liées au design et à l'architecture. Tarif d'entrée: 8 euros (près de 11 dollars).

OÙ DORMIR

Bâle est la ville la plus près du Campus Vitra. Elle est non seulement reconnue pour ses laboratoires pharmaceutiques, mais aussi pour ses multiples musées et ses firmes d'architecture, dont Herzog & de Meuron. Autre caractéristique: elle accueille chaque année la célèbre foire d'art contemporain Art Basel. Bâle compte plusieurs hôtels, dont l'historique hôtel-boutique Krafft Basel. Les chambres y sont relativement petites, mais aménagées dans un style soigné, avec du mobilier signé Vitra. Prix pour une chambre: à partir 230 francs suisses (environ 266 dollars CAN).

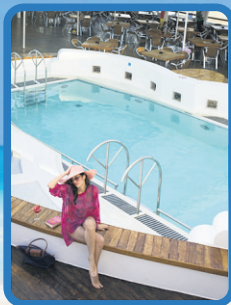
www.design-museum.de
www.vitra.com
www.kraftbasel.ch

Cuisine locale

Le café du VitraHaus offre différentes spécialités régionales. Dès que le soleil apparaît, la clientèle se précipite sur la terrasse extérieure. Au menu, il y a des plats sans prétention, comme une salade de saucisse et une assiette de pâtes « spaetzle » (savoureux, mais riche). Du vin et de la bière sont aussi proposés.

Escapade en croisière à Cuba!

Départ du 5 décembre pour 10 jours!
1 448\$
 (7 nuits en croisière et 2 nuits au Barcelo Habana)



CARIBE S'ÔL
 Le Spécialiste de Cuba

- La Havane
- Cayo Guillermo
- Bahia de Nipe
- Santiago
- Cayo Caguama (Île privée)
- Cienfuegos
- Île de La Jeunesse

Voyage **VASCO**
 à travers de la Croisière
 1-888-62-vasco

Départ de Montréal vers La Havane, tarif par personne occ.dble. en cabine intérieure avec 3 repas/jour et 2 repas/jour à La Havane, taxes, TPS et TVQ incluses. Non inclus: Boissons, breuvages, excursions, pourboires, taxes portuaires (160\$), taxes de départ sur Cuba de 25 CUC ainsi que les frais de contribution au fonds des clients des agences de voyages de 3,50\$ par 1000\$. Permis du Québec, places limitées, en vigueur le 06.08.11.



VACANCES / VOYAGE QUÉBEC

VISITE GUIDÉE

ANDRÉE LAFLEUR, COLLABORATION SPÉCIALE

MAGOG

Magog évoque immédiatement les abords du grand lac Memphrémagog, la piste cyclable et piétonnière, la baignade, le mont Orford et la rue Principale du centre-ville, avec ses boutiques, restos et terrasses.

1 AU GARDE-MANGER DE MARIE-PIERRE

Un concept-cuisine qui accompagne bien les flâneries des vacances: des mets savoureux, une cuisine simple, faite en collaboration étroite avec les producteurs locaux. Un chouette endroit où prendre un repas du midi ou la pause-collation. Il y a aussi une exposition de photos d'artistes de la région et un espace-cuisine à aire ouverte où on peut voir Marie-Pierre et sa petite équipe préparer les repas. Sur l'ardoise, le menu annonce tout ce qu'il faut pour satisfaire petits et grands appétits: potages, sandwiches sur pain de Knowlton, bagel au saumon fumé, crêpes, limonade maison et café espresso. Au Garde-Manger de Marie-Pierre propose aussi un choix de plats cuisinés: agneau et porc bios, terrines végétales, chilis...

460, rue Principale Ouest
819-843-0030
www.marie-pierre.ca

2 L'INFUSION BOUTIQUE

Le thé glacé y est gracieusement offert, comme une invitation à prendre son temps pour découvrir les thés, les cafés et la grande variété d'accessoires. On y propose un « coin des petites douceurs » (gingembre confit, miels au jasmin ou à l'acacia, chocolats et minibiscottis) et la toute récente collection de produits de soins, sur le thème du thé et du café, créée en collaboration avec un savonnier de la région. Josée partage ses connaissances et sa passion tout en nous faisant découvrir les arômes des thés de composition spéciale, thés de base auxquels sont ajoutés des produits du terroir: argousier, roses, pistaches, pommes, lavande, hibiscus. Deux nouvelles compositions à chacune des saisons et cet été, la « composition énergisante naturelle » semble bien avoir la cote d'amour!

299, rue Principale Ouest
819-868-0474
www.linfusionthecafe.com

3 BOUTIQUE ROCHE MÈRE

Un vrai coffre aux trésors! Soixante variétés de coquillages et des pierres de collection qui se conjuguent presque à l'infini: onyx, améthyste, quartz, tourmaline, ambre, citrine, labradorite, turquoise, grenat et plus... Une collection spéciale de bijoux faits avec des pierres fines du Québec. On trouve aussi à la boutique une variété d'objets utilitaires et décoratifs.

225, rue Principale Ouest
819-843-5534
audet-lapointe@rochemere.com

4 SAVON DES CANTONS

Dès l'entrée, on est tout de suite séduit par les parfums subtils et délicats. La grande spécialité: les savons à l'huile d'olive faits à partir d'huiles essentielles pures ou d'huiles précieuses, et les savons à la glycérine végétale pure, tous entièrement fabriqués à la main. À découvrir: une sélection spécialement conçue pour les hommes. Dans la grande salle au-dessus de la boutique, à 11h et à 15h tous les jours, pour les adultes et les enfants: une présentation dynamique sur la fabrication des savons à l'huile d'olive. On peut même s'initier à la fabrication de savons à la glycérine végétale en suivant un atelier. Résultat: deux créations personnelles qu'on rapporte fièrement chez soi.

1540, chemin des Pères
819-868-0161
et 1-877-868-0161
savondescantons.com

Événement à venir: La Fête des vendanges Magog-Orford, les 3, 4, 5 septembre, les 10 et 11 septembre.

5 CENTRE D'INTERPRÉTATION DU MARAIS

Le tout nouveau Centre d'interprétation offre un vaste choix d'activités, à l'intérieur et en plein air: visite des aménagements (architecture écologique et toit vert), sentiers de randonnée douce aux attraits spécifiques (dont le beau sentier sur pilotis) et même la possibilité d'un parcours de deux heures en kayak sur la rivière aux Cerises, en compagnie d'un guide. L'exposition permanente présente l'histoire du marais et les habitudes de vie des « petites créatures » qui y habitent. On peut même toucher à certains spécimens et un naturaliste accompagne les enfants pendant la visite. Ouvert du mercredi au dimanche de 10h à 16h.

Exposition permanente: gratuit pour les enfants accompagnés d'un parent (jusqu'à 16 ans); adultes, 7 \$.

Activité kayak: 26 \$ pour les adultes et gratuit pour les enfants de 10 ans et moins.

69, chemin Roy
819-843-8118
info@marisauxcerises.com

L'ÉTÉ « EN TERRASSE »

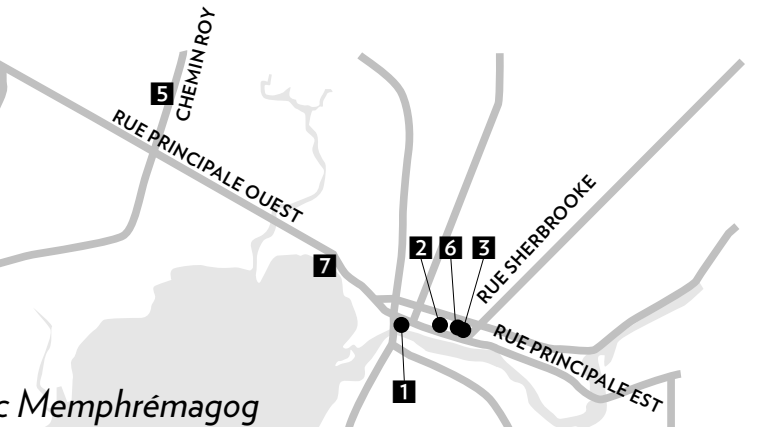
Les terrasses du Caffuccino et de l'Ancre offrent des ambiances très différentes et sont ouvertes tous les jours pour le petit-déjeuner, l'heure du lunch ou les soupers qu'on aime prolonger en soirée.



7 L'Ancre



La rue Principale



PHOTOS ANDRÉE PICHETTE, LA PRESSE

1 Au Garde-Manger de Marie-Pierre.



2 L'infusion Boutique.

6 CAFFUCCINO

Le Caffuccino offre le charme d'une cour intérieure, immenses parasols « design », tables de style bistro (tabourets très confortables), et pendant tout l'été, des musiciens qui se succèdent du mercredi au samedi, à partir de 19h! Au menu: salades et sandwiches, pizzas à l'europpenne et pâtes, et un large choix de bières et de vins.

219, rue Principale Ouest, 819-868-2225

7 L'ANCRAGE

Une vue imprenable sur le lac Memphrémagog et sur le mont Owl's Head. La piste cyclable passe juste devant la terrasse! Le petit-déjeuner est servi dès 7h. Au menu, fine cuisine: magret de canard, tartare de bœuf, entrecôte Angus, agneau du Québec, veau et poissons frais.

Menu à la carte et table d'hôte le midi et le soir.

1150, rue Principale Ouest (Étoile-sur-le-Lac)
819-843-6521

Les festivals de musique du Québec, en août

1- Eurochestreries

Fondées en France, les Eurochestreries visent à promouvoir la pratique orchestrale des jeunes par des rencontres à saveur internationale. En tout, 18 concerts avec 4 orchestres et 2 quintettes réunissant plus de 200 jeunes instrumentistes venant d'Allemagne, de Chine, de Croatie, d'Espagne, de France et des É.-U. Des concerts auront lieu à Québec, à Baie-Saint-Paul, à Deschambault, à Lévis, à Saint-Jean-Port-Joli et à Drummondville. Tous les concerts présentés à Québec

seront gratuits, à l'exception des concerts d'ouverture et de fermeture. Du 12 au 21 août. www.eurochestreries.org

2- Concerts aux îles du Bic

Le festival de musique de chambre du Bic se tient jusqu'au 14 août. Neuf grands concerts ainsi que dix performances musicales sont offerts au public dans des endroits de charme, allant du village du Bic jusqu'aux Jardins de Métis (église du Bic, Saint-Fabien, parc du Bic, Jardins de Métis...). www.bicmusique.com

3- Musique du monde

Plus de 200 artistes célèbres, au centre-ville de Gaspé, la musique du monde, ses rythmes et ses danses. Gaspé devient un lieu d'échanges entre la culture gaspésienne et les autres cultures du monde. Du 11 au 14 août, au centre-ville de Gaspé. www.musiqueduboutdu-monde.com

4- Jazz etcetera à Lévis

Le festival Jazz etcetera de Lévis offre une programmation 100% extérieure et gratuite avec plus de 30 spectacles sur les deux scènes du

festival aménagées au cœur du Vieux-Lévis. Également, trois concerts intimes à L'Anglicane, des spectacles sur les traversiers entre Québec et Lévis et des musiciens ambulants dans les rues du Vieux-Lévis. Du 11 au 14 août. www.jazzlevis.com

5- Maximum Blues

Lors du Festival international Maximum Blues de Carleton-sur-Mer, une vingtaine de spectacles seront présentés par des artistes du Québec, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de la Louisiane, de

l'Illinois et de New York, dans un lieu enchanteur, en bordure de la baie des Chaleurs. Jusqu'à demain. www.maximumblues.net

6-La Fête des chants marins

Une fin de semaine de festivités pour protéger, célébrer la mer, ses merveilles et ses secrets, qui aura lieu directement sur le fleuve, au cœur de Saint-Jean-Port-Joli, du 19 au 22 août. Cette 13^e présentation se déroulera sur le thème « Un trésor à protéger ». www.chantsmarins.com

— Le Soleil

Concours

INSTANT MAGIQUE DE MES VACANCES

Amateurs de photos, faites-nous parvenir l'instant magique de vos vacances et courez la chance de gagner un des douze appareils photo Nikon D7000 avec objectif 18-105mm VR d'une valeur de 1 000\$ chacun.



250\$ en impression HD
Lozeau

Saisissez en image votre instant magique et envoyez votre photo avant le 10 septembre 2011 à l'adresse suivante: cyberpresse.ca/instantmagique2011

Les douze photographies gagnantes seront utilisées pour le calendrier corporatif de La Presse 2012 et seront publiées dans La Presse et sur cyberpresse.ca.

Tous les détails du concours sur cyberpresse.ca/instantmagique2011

Nikon Lozeau LA PRESSE Cyberpresse.ca

BEAUCE

Les belles maisons de Saint-Joseph

ANDRÉE LABEL

Saint-Joseph-de-Beauce est une véritable découverte pour ceux qui s'intéressent aux beaux villages du Québec. Plus de 45 maisons patrimoniales, bien préservées et encore habitées, constituent un circuit exceptionnel à faire à pied ou en voiture.

L'ensemble architectural de Saint-Joseph est reconnu comme le plus représentatif du territoire beauceron. Et c'est certainement l'un des plus intéressants du Québec.

L'histoire et les particularités de chaque maison ont été répertoriées dans la brochure *Itinéraires histoire et patrimoine* que l'on peut se procurer au musée Marius-Barbeau ou à l'hôtel de ville de Saint-Joseph. On y trouve également les adresses et les photos des maisons en plus de quelques photos anciennes. Sans être indispensable, ce document rend la visite très instructive. Il attire l'attention sur des détails qui, sinon, passeraient inaperçus.

Saint-Joseph, première paroisse de la Beauce, a été fondée en 1736. Mais c'est sa désignation comme chef-lieu judiciaire de la Beauce en 1857 qui explique le nombre très élevé de belles constructions



L'ensemble architectural de Saint-Joseph, comme le musée Marius-Barbeau (à gauche), le presbytère et l'église, représente bien le territoire beauceron.

pour une ville de 5000 habitants seulement. Le palais de justice a amené plusieurs professionnels à s'installer dans le village et accéléré la création de nouveaux commerces.

Grâce à cette prospérité économique, entre 1865 et 1911, on a pu faire appel à des architectes reconnus pour la construction d'une église, d'un presbytère, d'un couvent, d'un orphelinat et d'un collège. Ces bâtiments forment l'un des plus beaux ensembles institutionnels du Québec et constituent l'un des attraits importants de Saint-Joseph, classé site historique depuis 1985.

Les prestigieux bâtiments

publics ont incité les notables de l'endroit à se faire construire des résidences cossues et à les entretenir jalousement. C'est ainsi qu'un grand nombre d'entre elles ont gardé leur éclat d'autrefois. Et grâce à un programme d'aide aux propriétaires, elles continuent de bénéficier de soins attentifs.

Regroupées pour la plupart dans l'avenue du Palais, l'avenue Sainte-Thérèse, la rue de la Gorgendière et la rue Martel, ces demeures témoignent de l'évolution de notre architecture. D'abord associées aux origines françaises de la colonie, les premières maisons construites par les habitants étaient



PHOTO FOURNIE PAR TOURISME CHAUDIÈRE-APPALACHES

habituellement en bois, petites, carrées et de plain-pied. Par la suite, les maisons se sont agrandies en profondeur avec l'ajout de pièces à l'avant et à l'arrière. L'amélioration des systèmes de chauffage a permis de multiplier et d'élargir les fenêtres.

L'architecture a connu d'importants changements pendant toute la durée du XIX^e siècle. À partir des années 1850, les styles Regency, pittoresque, néogothique et Second Empire ont graduellement influencé la charpente et l'ornementation des maisons de la Beauce. Inspirées de modèles provenant de catalogues et de magazines, plusieurs habitations

ont des petits airs de la Nouvelle-Angleterre.

Ensuite, de 1875 jusqu'aux années 1940, Saint-Joseph a vu apparaître des maisons de style Beaux-Arts, Queen Anne, Four Squares, Arts and Crafts et Craftman Bungalow. Le tout forme un parc immobilier d'une rare diversité et d'une grande richesse, qui a valu à la ville le titre de capitale culturelle du Canada en 2006.

Tout en faisant le circuit des maisons patrimoniales, on profite de vues magnifiques sur la vallée de la rivière Chaudière. Niché dans un écrin de verdure, Saint-Joseph est une ville qui possède beaucoup de charme.

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

BAS-ST-LAURENT

CHALET ET CONDOS

À MÉTIS-SUR-MER Bord de mer. Auberge, chalets rustiques équipés. 2 à 6 pers., site champêtre, paix et tranquillité. Prix à la sem. ou journée mais pour 3 jours min. infos@aubergemetsurmer.qc.ca 1 877 338-3683

CANTONS-DE-L'EST

AUBERGES ET HÔTELS

HÔTEL & SPA/LE CHÂTEAU DU LAC/MAGOG Sur les bords du Lac Memphrémagog, offrez-vous une chambre luxueuse unique au cœur de Magog. Pour une escapade romantique, un séjour d'affaires/santé ou des vacances agréables et reposantes. Pour la liste des services offerts: www.lechateauaulac.com 1-888-948-1666

LE CYPRÈS Hébergement touristique 12 chambres avec petits déjeuners et 6 jolis chalets rustiques, en bordure du lac Brome. Forfaits sur la route des vins et golf, canots, kayaks. 1-866-243-0363 www.lecypres.ca

LE ST-CRISTOPHE HÔTEL & SPA Petit château sur les rives du lac, à la porte des cantons, quelques minutes de Bromont. Plusieurs forfaits: vélo tandem, golf, Chapiteau Bromont, souper. À partir de 189\$ pour 2. hotelstchristophe.com 1 877.405.4782

CHALET ET CONDOS

MAISONS ET CHALETS À LOUER 34 chalets privés tout équipés, lac, rivière, piscine et/ou spa. Beaucoup de photos sur le site www.maisonsetchaletsalouer.com 1 877 526-6879.

CHARLEVOIX

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE SUR LA CÔTE-LA MALBAIE Petite, charmante et chaleureuse. Forfaits suggérés. Pour info 1 800 853-3972. 205, chemin des Falaises aubergesurlacote.com

CHALET ET CONDOS

LE SABLON À louer à St-Irénée: 7 luxueux cottages au bord du fleuve, tout équipés, foyer, plein-air, galeries d'art, golf, bons restos à proximité. Casino à 10 minutes. 1-888-754-1551 www.sabloncharlevoix.com

CHAUDIÈRE-APPALACHES

CHALET ET CONDOS

AUX DEUX MARÉES L'Islet-sur-Mer, chambres, condos, grande suite (2 à 12 pers.) à deux pas de l'eau, spa intérieur, rabais fin d'été. Internet haute vitesse. www.auxdeuxmarees.ca 1 866 428-5162.

GASPÉSIE

CHALET ET CONDOS

LES PETITES MAISONS DU PARC INC. Près du Parc Forillon avec vue magnifique sur la Baie de Gaspé. 34 chalets saisonniers, tout équipés pour votre séjour. À quelques pas des plages, des sentiers et de la nature. Faites vos réservations avant qu'il ne soit trop tard. Informez-vous sur nos yourtes et tentes-roulottes. www.gesmat.ca 1-866-892-5873.

LANAUDIÈRE

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE AU PIED DE LA CHUTE St-Michel-des-Saints. Au bord du LacTaureau. 9 ch. avec balcon, SPA. Petit déj., souper 6 services., 1-866-833-1171 aubergeaupieddelachute.ca

LANAUDIÈRE

CHALET ET CONDOS

CHALET DES PINS Superbes chalets de grand confort, très propre, foyer au bois, bain à remous, lac naturel, grande plage de sable fin, embarcations. 1-877-834-3401 www.chaletdespins.com

LAURENTIDES

GÎTES TOURISTIQUES

ST-SAUVEUR Chambre accueillante et confortable (non fumeur) possédant s/bains et terrasse privées. Située au cœur du village. À proximité de tout. 450-224-5017.

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE AUX NUITS DE RÊVE Ste-Agathe. 8 ch. bain thérap. dbi, sur le bord du lac. GRATUIT: plage, canots, pédalos, vélos. 1 nuit/petit-déj. à partir de 159\$ 2 pers. 1 888 326.5042 www.reve.ca

AUBERGE CHAMPÊTRE Ste-Adèle, super promotion été 2011 3e nuitée gratuite, 3 grands chalets (28, 22 et 14 pers). 15 min St-Sauveur, bord de lac. Tout équipé, s/conférence. Weekend/sem. 514-744-2422 lesvillas.ca

CHALET ET CONDOS

À TREMBLANT par Tourisme Québec. À louer du proprio, luxueux condos de 1 à 3 chambres tout équipé, golf, spa, sauna, navette privée. Excellente opportunité! 514-772-9328. www.vacances-tremblant.com

WENTWORTH-NORD Les Villas du lac St-François-Xavier. Domaine, 3 grands chalets (28, 22 et 14 pers). 15 min St-Sauveur, bord de lac. Tout équipé, s/conférence. Weekend/sem. 514-744-2422 lesvillas.ca

MAURICIE

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE LE FLORES Située à Shawinigan, en Mauricie, Le Flores est une auberge de 34 chambres où se côtoient confort et gastronomie! L'environnement paisible de la campagne, le raffinement des chambres, des soins de santé et du restaurant 4 étoiles sont gage d'un séjour de détente ou d'affaires mémorable! Forfaits gâterie, détente, cité de l'énergie, souper-spectacle, golf, réunions d'affaires et bien plus encore. 1 800-538-9340 www.leflores.com

Vous pouvez consulter le répertoire d'hébergement en tout temps sur cyberpresse.ca/sejour



cyberpresse.ca

QUÉBEC

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE LA GOÉLICHE goeliche.ca Forfait «Brise de l'le» à partir 99\$ p.p. occ. double. Restovue.ca table d'hôte à partir de 39.75 \$, 4 services. Brunch de 8 h à 11 h. 1 888 511-2248.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT Vieux-Qc. Charmante auberge style européen. Forfait gastronomique incl. ch., petit-déj., souper et stat. à partir de 225\$/2 pers. 668, Grande-Allée E. 418-525-7812 louishebert.com

ÎLE D'ORLÉANS - AUBERGE CHAUMONOT Un rendez-vous romantique au bord du fleuve. Forfaits disponibles. 418-829-2735 ou 1 800 520-2735. aubergechaumonot.com

L'HÔTEL MANOIR DE LA TOUR Fortait Québec à partir de 89\$/ch. confort selon disp. (incl. la nuitée et le petit-déjeuner continental). 418 525-6276, 1 866 625-6276 www.quebecmanoir.ca

CHALET ET CONDOS

GRANDS CHALETS À LOUER Au Mont Ste-Anne, 15 villas, à 30 min. du Vieux-Québec, de 6 à 80 pers./maison. Golf spa, piscine, baleines. 1-800-461-2030. Visitez chaque unité : www.chalets-village.com

SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE RESTO LE PARASOL Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol offre une vue panoramique. Profitez du forfait «Plus Fjord que tout!» à partir de 145\$/pers. occ. dble. incl.: une nuit, 1 déj., un grand spectacle de votre choix, une croisière d'une journée dans le majestueux fjord du Saguenay avec escale à Ste-Rose du Nord. Option: ajoutez une 2e nuit et 1 déj. 205\$/pers. occ. dble. Taxes en sus. 1-866-543-7771 parasol@videotron.ca

ÉTATS-UNIS

AUBERGES ET HÔTELS

KENNEBUNK BEACH Franciscan Guest House, à côté du monastère St-Anthony. En bordure de la rivière Kennebunk, à quelques pas de Kennebunk Beach et village de Kennebunkport. Piscine eau salée ext., buffet déj. tous les jrs. Tarifs: basse saison: à compter de 69\$/US/nuit occ. double., haute saison: à compter de 89\$ US/nuit occ. double. www.franciscanguesthouse.com 207-967-4865

OGUNQUIT, MAINE, Parlons français! THE ADMIRAL'S INN auberge de villégiature complète. Laissez-nous rendre vos vacances mémorables! À 5 min. à pied: Marginal Way, Perkins Cove, théâtre, restos et plage principale. Profitez de nos nombreux services, 2 pisc. chauff., jacuzzis, gym, sauna, massothérapie, foyer ext., taverne et bien+. Entrez le code Press au www.theadmiralsinn.com et obtenez 10% de rabais. 207-646-7093.

PLAGE FT. LAUDERDALE Visitez nos 3 propriétés. Chambres et suites toutes commodités. 4 piscines, BBQ, câble, internet. Nous parlons français. www.summerlandsuites.com 1.954.564.3205

WHITE MOUNTAINS - JACKSON, NH Le Wentworth est niché au pied du Mont Washington, dans le beau village de Jackson situé au cœur du White Mountains National Forest. Nous sommes fiers de nos 51 chambres romantiquement aménagées dont la plupart sont dotées de très grands lits, d'un jacuzzi ou de votre propre spa privé extérieur. Notre salle à manger, également très romantique, a reçu le prix Quatre Diamants du AAA et a été élue «Meilleure table utilisant des aliments locaux» par le magazine MARIÉE pour nos nombreux plats préparés avec des produits de nos fermes locales. Le comité éditorial du Yankee Magazine nous a attribué la nomination de «L'escapade la plus romantique» en 2011. Quelques membres de nos employés parlent français. Composez le 1 800 637-0013 ou visitez le www.thewentworth.com

WHITE MOUNTAINS - NORTH CONWAY Profitez du confort de notre élégant et retiré hôtel-boutique champêtre avec sa vue panoramique, sa confortable bibliothèque avec foyer, sa salle à manger de renommée internationale. 25 ch. (certaines avec foyer), Jacuzzi. Ski de printemps, randonnées pédestres et boutiques hors-taxes à prox. À partir de 73 \$ par pers./jour (US) incluant petit-déjeuner complet, souper (menu complet en sus). Photos, commodités et menu en ligne. 1-800-525-9100 www.StonehurstManor.com

WILDWOOD The Harimar. App./chalets avec cuisine, 2 à 14 pers. 595\$-1200\$ US/sem. Près plage, Boardwalk. Très propre. Parlons français. TARIFS RÉDUITS après 20 août. 1-609-522-5907. 302, East Juniper • www.harimar.com

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le (514) 285-7163 ou 1 800 667-5961

VACANCES / VOYAGE QUÉBEC

Plonger à quelques heures de Montréal

Il n'y a pas de récifs coralliens ni de requins-baleines. L'eau est plutôt froide et la visibilité souvent réduite. Qu'importe! Les lacs et carrières du sud du Québec accueillent chaque été de nombreux plongeurs qui ont su découvrir leurs charmes et apprivoiser leur noirceur. Portrait de cinq endroits où faire des bulles.



VALÉRIE SIMARD



PHOTO VALÉRIE SIMARD, LA PRESSE

Depuis 2009, il est possible de plonger à 10 minutes de Montréal, dans la carrière Bédard, située sur le territoire de Kahnawake.

la communauté mohawk pour préserver la limpidité de l'eau, explique le responsable du lieu de plongée pour Total Diving, Robin Fabiani.

La carrière est ouverte tous les mardis soir ainsi que les fins de semaine. Un tarif de 20\$ par plongeur est demandé. En début de saison, l'eau y est froide. Prévoyez une combinaison isothermique de 14 millimètres. On peut aussi y pratiquer la plongée de nuit.

Lac Saint-François, Saint-Zotique (50 minutes de Montréal)

Parce que l'endroit est accessible aux néophytes et situé à proximité de Montréal, de nombreux plongeurs y vivent leur baptême chaque année. La communauté locale de plongeurs a aménagé dans ce prolongement du fleuve Saint-Laurent un parc sous-marin en établissant un parcours de cordes qui relient les épaves et artefacts qui se trouvent au fond du lac. On trouve dans ce petit musée sous-marin un chalutier, deux remorqueurs, un chaland, une ancre allemande et une cloche qu'il est possible de faire tinter. Autour de ces objets gravitent notamment de nombreux crapets-soleil, des brochets et des perchaudes.

La visibilité n'est cependant pas très bonne, parfois même médiocre. Les fortes vagues peuvent également rendre les entrées dans l'eau et les sorties difficiles. En revanche, le lac ne comporte pas de thermocline, cette couche de transition entre les eaux de surface,

plus chaudes, et les eaux profondes, plus froides.

On accède au parc sous-marin du lac Saint-François en bateau. Si vous ne possédez pas d'embarcation, quelques centres de plongée de la région offrent un service de ponton.

Conestoga, Prescott (2 heures de Montréal)

Très fréquentée par les navires commerciaux, la Voie maritime du Saint-Laurent est parsemée d'épaves. Bon nombre d'entre elles se trouvent entre Cornwall et Kingston, en Ontario. L'une des plus proches de Montréal est l'épave du Conestoga, située à la hauteur de Prescott. Cet ancien bateau à vapeur gît à 33 pi (10 m) de profondeur depuis 1922, après avoir coulé à la suite d'un incendie. L'épave se trouve à 20 m de la rive. On peut s'y rendre en dérivant. Le courant y est parfois fort.

Près du Conestoga se trouve également l'épave du Rothesay, un bateau à aubes de bois qui a sombré en 1889 après une collision avec un remorqueur. On l'atteint également à partir de la rive. Il est possible de visiter le Conestoga et le Rothesay dans la même journée. Si vous êtes débutant, essayez le petit parc sous-marin aménagé près du quai de Prescott. En suivant les cordes, vous y verrez des ancrs et une épave.

Lac Memphrémagog (1h45 de Montréal)

Long de 40 kilomètres, le lac Memphrémagog offre une vingtaine d'endroits pour plongeurs débutants et expérimentés.



PHOTO FOURNIE PAR ANDRÉ ST-JEAN

Des épaves de toutes sortes ont été déposées dans la carrière Morrison, dont cet avion bimoteur.

Ils sont accessibles en bateau à partir de Knowlton et de Georgeville. Les principaux attraits du lac sont ses falaises rocheuses, ses forêts d'algues et ses poissons. Et son monstre marin, diront certains.

Pour découvrir la faune marine, rendez-vous sur l'emplacement de la falaise Richard, mieux connu sous le nom de l' Aquarium. Une grande faille de cette falaise est habitée par des bancs de crapets et d'achigans. À voir aussi, le Cimetière qui tire son nom de l'alignement des pierres plates qu'on y trouve. Le fond du lac étant vaseux, évitez d'y poser les palmes pour ne pas être enveloppé d'un nuage obscur.

Les centres Plongée Nordsud de Sherbrooke et Plongée Magog offrent des excursions sur le lac, sur réservation.

Carrière Morrison, Wakefield (2h30 de Montréal)

Bien qu'elle soit située à plus de deux heures de route, la carrière Morrison est prisée par les plongeurs montréalais. On peut y amener sa petite famille. Une plage a été aménagée pour amuser les enfants pendant vos plongées et il y a des tables pour le pique-nique.

L'eau de la carrière Morrison est très claire. Selon les conditions météorologiques et l'affluence, la visibilité peut atteindre 30 à 60 pi (9 à 18 m). La profondeur maximale est de 128 pi (39 m). Très peu de poissons peuplent la carrière, mais des

épaves de toutes sortes y ont été intentionnellement déposées. À partir de 26 pi (8 m) sous l'eau, on peut y voir un avion bimoteur, un bateau, deux automobiles et une imitation de sous-marin.

L'endroit se trouvant sur un terrain privé, des frais de 10\$ par plongeur sont demandés. L'hiver, la carrière Morrison est fréquemment utilisée pour la plongée sous glace. Avis aux amateurs de sensations fortes, la carrière abrite également le plus haut saut à l'élastique de l'Amérique du Nord.

ENVIE DE PLONGER?

Plusieurs centres de la région de Montréal offrent des cours de certification et des sorties de plongée.

En voici quelques-uns:
> Total Diving, Montréal
514-482-1890

http://totaldiving.com
> CPAS, Montréal
514-529-6288

www.plongee-cpas.com
> Neptea
514-337-5489

www.neptea.com
> Les Explorateurs Sous-Marins,
Saint-Zotique
450-267-8144

www.plongeeqc.com
> Plongée Soulo, Valleyfield
1-800-363-4961

www.souloinc.com
Pour découvrir d'autres endroits de plongée au Québec:
Guide des sites de plongée au Québec, Louis Giguère, Broquet, 2008.

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

EUROPE

CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

14€ - PARIS, MONTPARNASSE : courts et longs séjours, appartement rénové, équipé, Wi-Fi, accueil personnalisé. <http://parisgaitte.voila.net>, pour information : 514-354-9440.

15€-7€ PARIS Situation exceptionnelle, Parc du Champs de Mars (Tour Eiffel), condo 2½ (privé), très ensoleillé sur jardin, entièrement rénové et tout équipé. Charme, tranquillité et sécurité assurés. Service personnalisé. Sem./mois 514-272-1803

15€ À PARIS Près métro Convention, 2 à 4 pers., app. de charme 45 m², meublé à l'ancienne, très éclairé, ascenseur, tout équipé. Près commerces, métro et autobus, parc. Sécurité. Sem./mois. 450-492-8184 carroue.lca@sympatico.ca

16€ À PARIS près Tour Eiffel dans belle résidence privée avec jardin, condo 3½, asc., réno, équipé, ensol., calme, sécur. À prox. tous les services, bus, métro, 2-5 pers. Clés à Mtl 514-585-6341 email : condoparis16@yahoo.fr

17€ ARR. À PARIS 3½, rénové, 55 m², près porte Maillot, proche de l'Étoile et des Champs Élysées, 2 lignes de métro et bus et tous services à proximité, 2 à 3 personnes, tout confort. Semaine ou mois. 514-766-6292

17€ AU PIED DE MONTMARTRE Paris, 3½ tout équipé. À partir 75€/ nuit, clé à Montréal. (Disponible à compter du 22 sept.) 514.342.0138 <http://sites.google.com/site/vacancesparis/>

ANTRE-AMIS.COM A travers l'Europe: Paris, Nice, Berlin, Barcelone, Rome, Venise, Prague, Toscane, Provence et bien d'autres. Une sélection sans compromis, un service rapide et professionnel. 1-888-453-4010

À PARIS: À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2½) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. Services et sécurité. Départ "clé en main". Tél. : 514-495-3021 paris.condo@sympatico.ca

ITALIE Hôtels, appartements, villas, châteaux, circuits de 1-28 jours. Côte Amalfitaine, Toscane, Sicile, Sardaigne, Rome, Venise, etc. Billets d'avion, loc. auto. Individuel, famille ou groupe. 514-495-2411 clara@ovettravel.com www.ovettravel.com

PARIS (BOULOGNE) Grand appartement 60 m² très éclairé, très confortable, cuisine bien équipée, près des services, 5 minutes du bus et métro, semaine/mois. Tél.: 514 727-7210. Courriel : mari33@videotron.ca

WWW.LOCAPPART.COM Location d'appartements et de maisons à Paris et en Italie (Rome, Venise, Florence, etc.). Minimum 3 nuits, accueil par un correspondant local. Formule tout inclus, très bon rapport qualité-prix. 514-904-2299/1-866-975-2299. locappart@eurocartt.com

AU SOLEIL

CONDOS, APPARTEMENT, VILLAS

COSTA RICA Playa del Coco. Auberge québécoise et studios près de la plage. Piscine, a/c, Internet, grands jardins, tranquille et près de l'aéroport de Liberia. Proprio sur place. Sans frais: 1-866-793-9523 www.villadelsoleil.com

CÔTÉ PACIFIQUE SUD ★★★★★ Location de condos tout équipés, vue mer piscine, a/c. Parcs nationaux. Spécial période des fêtes. Navette aéroport \$, billet d'avion. www.villapanoramica-cr.com 514 898-0842.

AGROTOURISME ÉVÈNEMENTS

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

CANTONS DE L'EST

EXPO AGRICOLE BEDFORD 11-14 août. Animaux de ferme, concours hippiques, derby de démolition, tirs de tracteurs, poneys, manèges, jeux d'adresse, musique live en soirée expobedford.com

VIGNOBLE DOMAINE DES CÔTES D'ARDOISE Nous recevons des groupes pour repas champêtres. Bistro le 8e ciel. Après-midi corporatif disponible en semaine, incluant transport de Montréal. Places limitées : 450 295-2020 www.cotesdardoise.com

LANAUDIÈRE

ABBAYE VAL NOTRE DAME St-Jean de Matha, les moines offrent au magasin leurs produits: caramel, gâteaux fruits, beurre arachide, amande, noisette; chocolats. 877-960-2891 abbayevalnotredame.ca

CHEMINSDECAMPAGNE.CA 6 circuits regroupant 61 entreprises. Vignobles, fromages, viandes raffinées, produits maraîchers et différents attraits naturels et patrimoniaux. Carte disponible via notre site.

FESTIVALINTERCULTUREL.CA 10 au 13 août à Rawdon. Marché international, spectacles, courses de bateaux dragon, chapiteau musique du monde, + de 30 activités multiculturelles, 450 834-2596

TOURNÉE MOULINOISE 14août(13-18h30) Circuit guidé Terrebonne-Mascouche 27-255(60 ans+) Marché agrotouristique/animation historique/visites jardins/866-964-0681 tourismedesmoulins.com

MONTÉRÉGIE

DES Tournesols PLEIN LES YEUX Venez admirer plus de 500,000 tournesols en fleurs du 23 juillet au 7 août. Info produits du tournesol, photo, peintres. Visite de la nouvelle huilerie. 205 Principale Upton, sortie 147 de la 20, champy.ca 4\$ adulte. 450-549-4510

FERME HUBERT SAUVÉ Autocueillette familiale et vente en kiosque. Pas frais d'entrée. Plusieurs variétés: fraises, framboises, tomates, pommes etc. 7 jours/sem. 140 rg du Milieu, Valleyfield 450-373-2979

POUR LE PLAISIR DES YEUX ET DE LA BOUCHE m e n u fraises 5 services, Chef Santé 2009, certifié Table Saveurs Terroir 450 778-1551 info@lespiegle.com

TERRASSE AU BORD DU RICHELIEU face Mont St-Hilaire, cuisine du Marché. Table d'hôte midi et soir 7 soirs, 5 midis, Le Jozéphill, 969 Richelieu, Belloeil, 450-446-9751 jozephill.com

MONTRÉAL

LA FROMAGERIE HAMEL Des experts attentionnés, des fromages bien élevés. 500 fromages à cœur, 50 ans d'expérience, 5 boutiques, 1 maître affineur reconnu. Marché Jean-Talon, Marché Atwater (au 2e), Plateau-Mont-Royal, est de l'autoroute 25, Repentigny. www.fromageriehamel.com

OUTAOUAIS

FOIRE GOURMANDE Outaouais (Montebello)-Est Ontarien (Lefevre), le 28 août. Plus de 70 artisans agroalimentaires, traversier piétonnier, jeux pour enfants, démos culinaires et bien plus! foiregourmande.com

SÉJOURS CHOYÉS AU QUÉBEC

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

UNE EXPÉRIENCE CHAMPÊTRE

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec
Québec Resorts & Country Inns

unique
Plus de 20 auberges et hôtels de charme au Québec

CANTONS DE L'EST

AUBERGE RIPPLECOVE & SPA ★★★★★ à moins de 75 min. de Montréal. Cuisine raffinée, 33 chambres luxueuses, plusieurs avec foyer, bain à remous et balcon avec vue sur le lac. Sur le site, plage privée, sports nautiques, piscine chauffée, tennis et vélos. Tarifs à partir de 169\$ par personne incluant souper, petit-déjeuner et service. www.ripplecove.com Tél. : 1 866 413-0125.

AVENTURE NATURE • DÉTENTE

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

PLEIN AIR

VENEZ MARCHER AVEC NOUS! Sorties d'un jour et voyages. Compostelle, Gaspésie, Rocheuses, Grèce, Corse, Népal, Patagonie, Italie... RandoPleinAir.com, 514-252-3330

THÉÂTRE D'ÉTÉ

cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

CENTRE DU QUÉBEC

CENTRE CULTUREL DE DRUMMONDVILLE (190, rue Saint-Damase) La Sainte Paix, comédie et m.e.s. de Gilles Latulippe, avec Gilles Latulippe, Jacques Salvail, Josée La Bossière, Richard Lalancette, Diane St-Jacques, Louise Matteau, Yvan Ross. 17 juin au 3 sept. mer. au sam. 20h. Forfaits souper-théâtre. Prix groupe. 1 800 265.5412, 819 477.5412. Aut. 20 #173

LANAUDIÈRE

THÉÂTRE HECTOR-CHARLAND *La cousine Germaine*. Comédie de Carl Ritchie avec Rita Lafontaine, Donald Pilon, Brigitte Paquette, Bobby Beshro et Maude Laurendeau. Du 30 juin au 25 août 2011. Forfaits disponibles. 1 877 589-9198 www.hector-charland.com

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le (514) 285-7163 ou 1 800 667-5961

FORT-PRÉVEL

Du golf, des vagues et des fortifications

STÉPHANIE MORIN

Un vert en bord de mer, un tertre de départ sur les vestiges de fortifications érigées pour protéger la baie de Gaspé des sous-marins allemands. À l'Auberge Fort-Prével, le golf n'est pas qu'une affaire de score; il offre aussi une incursion dans un volet méconnu de l'histoire du Québec, le tout dans un panorama digne des plus beaux parcours d'Écosse.

La Gaspésie compte 8 terrains de golf de 18 trous, mais rares sont ceux installés aussi près de la mer. À Fort-Prével, les golfeurs s'élançant dans des effluves iodés, en haut de falaises vertigineuses, avec

comme trame sonore le bruit des vagues... comme décor, des phoques qui viennent se reposer au pied des falaises.

À certains trous, la vue sur la mer et les falaises de calcaire de Percé est époustouflante. Du 13^e trou, on aperçoit la pointe de Forillon, avec le phare planté à son extrémité. Certains jours, on peut même voir – et entendre – les jets des baleines au loin.

Mais c'est le 14^e qui est peut-être le plus apprécié des golfeurs: une normale 5, totalement aménagée en bord de mer. Aussi près du large, le vent peut-il déranger les joueurs? «On s'adapte», lance Simon Marinier, directeur général et professionnel en titre de

l'Auberge Fort-Prével. «Le vent peut souffler au début de l'été, mais en août et septembre, la température est incroyable.»

Outre ce trou au décor digne de Pebble Beach, le parcours de Fort-Prével comprend une normale 6 (la seule au Québec), longue de 702 verges. Malgré ce trou très difficile, Simon Marinier insiste: le parcours, une normale 73, est à la portée de tous les joueurs...

Un parcours fortifié

Autre particularité du parcours: il est aménagé directement sur les vestiges des fortifications construites pendant la Seconde Guerre mondiale pour protéger le port de

Gaspé d'une attaque ennemie. Fait peu connu: plus de 25 navires ont été coulés par des sous-marins U-Boote allemands dans le golfe du Saint-Laurent entre 1942 et 1944. Trois cent quarante personnes ont péri au cours de ces attaques.

Au 11^e trou, le tertre de départ est planté à côté d'un immense canon, qui pointe encore vers la baie. «Celui-ci est une réplique, dit Simon Marinier. L'original était deux fois plus gros. Il n'a tiré qu'une seule fois, pour un entraînement, et les fenêtres sur la côte ont volé en éclats. Il n'a jamais été réutilisé.»

L'Auberge Fort-Prével offre plusieurs formules

d'hébergement: auberge, motel, camping et chalets. Un conseil: optez pour le motel. Les chambres ont été rénovées, les lits sont couverts de couettes confortables et la vue sur la mer est la plus belle... Côté restauration, l'Auberge offre une des meilleures tables de la région. Tenu par le chef Dominic Béland, le restaurant Le Bastion propose une cuisine raffinée, qui met en valeur les produits de la région. À essayer, sans faute: le saumon fumé à l'érable et au rhum (fumé sur place) et la bouillabaisse, généreuse en fruits de mer.

www.aubergefortprevel.com



PHOTO FOURNIE PAR LA SEPAQ

Golf à Fort-Prével, en Gaspésie, avec une vue sur la mer époustouflante.

MONTÉRÉGIE

Camping et frisbee

HUGO DE GRANDPRÉ

Dans le film *Field of Dreams*, un fermier de l'Iowa interprété par Kevin Costner bâtit un terrain de baseball dans son champ de maïs, dans l'espoir que le fantôme d'un ancien joueur des Red Sox de Chicago et ses coéquipiers viennent y disputer une partie de baseball. «Si tu le construis, il viendra», dit-il.

En aménageant son parcours de frisbee golf dans un bois, au bout d'un champ de L'Avenir, près de Drummondville, Michel Saint-Pierre admet avoir eu une petite pensée pour le film des années 80. Sauf que dans son cas, ce sont des personnes en chair et en os qu'il espère voir venir jouer dans son nouveau Club de disc-golf Albatroz.

Michel Saint-Pierre veut populariser le disc-golf au Québec. Mieux connue aux États-Unis, où l'on compte quelque 3000 parcours officiels, et dans le reste du Canada, l'activité continue à être marginale dans la province, où seulement une douzaine de parcours sont répertoriés. Mais les choses bougent. Au cours des derniers mois, Michel Saint-Pierre a contribué à mettre sur pied un parcours de disc-golf à Granby, qui a ouvert ses portes en mai. Il a créé un Québec Open, une série de six tournois qui culminera à Montréal avec la

«Grosse Coupe» au début du mois de septembre, et il a fondé Albatroz, «la seule société dans le domaine au Québec».

Camping sauvage

Le club Albatroz a ceci d'original: pour une somme modique, on peut réserver le parcours en groupe, jouer quelques rondes et y faire du camping sauvage. Le parcours est en majeure partie dans les bois. Il est agréable et pas trop difficile.

Comme son nom l'indique, le disc-golf se joue comme le golf, mais avec un frisbee. La très sérieuse Professionnal Disc Golf Association (PDGA) joue le rôle de coordonnateur de tournois dans le monde. Une association semblable existe à Montréal, l'Association de Disc Golf de Montréal, qui a mis sur pied l'an dernier un premier parcours montréalais dans le sud-ouest de l'Île, au parc Ignace-Bourget. Et comme Albatroz, l'association montréalaise a créé une ligue pour que les adeptes de la région puissent s'affronter.

En attendant que l'Albatroz prenne son envol, Michel Saint-Pierre recommande de lui donner un coup de fil avant de vous rendre sur place: son club n'est pas encore ouvert chaque jour. Les coordonnées sont sur son site web: www.albatrozdiscgolf.com.

QUÉBEC



HÔTEL - MUSÉE
PREMIÈRES NATIONS

QUÉBEC - WENDAKE



hotelpremieresnations.ca sous la Section Tarifs et forfaits, catégorie Arts et spectacles

OZALIK

**UN SPECTACLE
HAUT EN COULEUR!**

2 FORAITS
à partir de 112,10\$

DU 10 AOÛT
AU 3 SEPTEMBRE
1 866 551-9222

OTTAWA

Le Parlement se donne en spectacle!

Encore plus impressionnant une fois les politiciens partis pour la journée, en soirée, le Parlement se transforme en un lieu de divertissement avec le spectacle son et lumière Mosaïka qui offre un regard lumineux sur notre grand pays raconté par son peuple. **Visitez notre site Web pour des détails sur nos offres spéciales et forfaits-escapades.**

ONTARIO
Tant à découvrir

CASINO
LAC-LEAMY

WWW.TOURISMEOTTAWA.CA
1-888-OTTAWA-8

L'HÔTEL
1 NUITÉE 135\$*
à partir de

FORAITS ESCAPADES
2 NUITÉES 117\$*
à partir de par nuitée

3^E NUITÉE À MOITIÉ PRIX†
à certains hôtels participants

Jouez à notre jeu interactif en ligne et participez à notre concours pour courir la chance de vous mériter un week-end au Casino du Lac-Leamy qui célèbre son 15^e anniversaire cette année.

OTTAWA
CAPITALE DU CANADA

* Les prix sont basés sur l'hébergement pour deux personnes. Les taxes, le transport et les frais de manutention sont en sus. Offre selon la disponibilité. Certaines conditions s'appliquent. Les prix peuvent changer sans préavis. Le prix varie en fonction de l'hôtel et des activités choisies. † Offre de 3^e nuitée consecutive à mi-tarif valide sur le prix de la chambre à certains hôtels participants. Appelez-nous ou visitez notre site Web pour plus de détails.

LANAUDIÈRE

C'est à mon goût!

Amusez-vous à créer un forfait à votre goût à lanaudiere.ca 1 800 363-2788

LA RÉGION LES MOULINS
UNE JOURNÉE, MILLE PLAISIRS

Découvrez l'un des nombreux parcours de golf en plein cœur des plus magnifiques paysages de la région moulinoise. Située à moins de 20 minutes de Montréal, la région est réputée pour ses nombreux parcours de golf qui feront le bonheur des joueurs de tous calibres.

Planifiez dès maintenant votre escapade chez nous en commandant vos cartes et brochures.



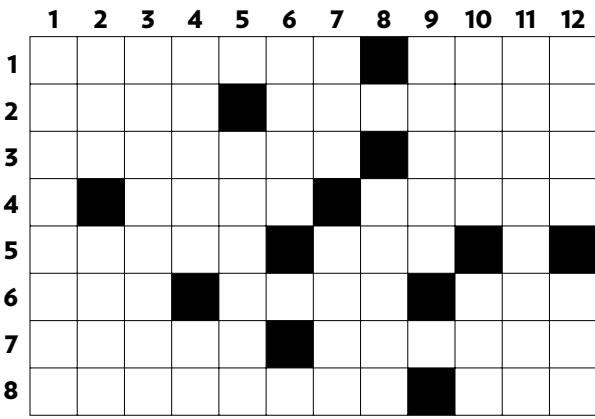
1 866 964-0681
TOURISMEDESMOULINS.COM

Prenez l'air de **Lanau dière**

AMUSEZ-VOUS!

MOTS CROISÉS JUNIOR

Du lundi au samedi
WWW.HANNEQUART.COM



HORIZONTALEMENT

- 1 Causer une douleur plus ou moins vive à quelqu'un. - Bruit qui exprime un bruit de porte qui claque.
- 2 Grosse lime plate. - Elle habite peut-être Copenhague.
- 3 Mordants. - Jeu de hasard.
- 4 Même pas une goutte. - Liquide toxique sécrété par le scorpion.
- 5 Nettoyer avec de l'eau et du savon. - Bien distinct.
- 6 Le chien est celui de l'homme. - Personne de très petite taille.

- Personne qui a le titre de noblesse le plus élevé après celui du prince.

- 7 Fille du frère ou de la soeur. - Le cavalier y met son pied.
- 8 Grandes frayeurs. - Sélection.

VERTICALEMENT

- 1 Qui manque de stabilité.
- 2 Étendue d'eau. - Une bonne compagne de voyage.
- 3 Oiseau rapace diurne proche du faucon.
- 4 Ensemble d'épisodes télévisés. - Symbole du chrome.

SOLUTION du dernier numéro

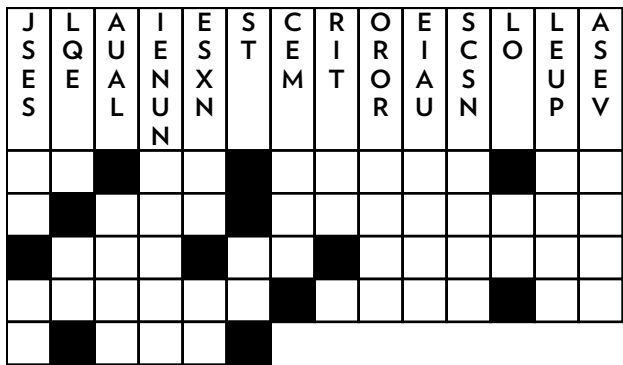
1	P	A	N	A	C	H	E	C	A	M	P
2	E	M	I	R	A	V	E	R	T	I	R
3	D	E	C	E	N	T	E	O	R	G	E
4	I	R	O	N	I	E	T	I	E	R	S
5	A	T	A	C	H	I	E	D	I	X	A
6	T	R	I	H	I	E	R	T	I	C	
7	R	O	N	G	E	M	E	C	E	N	E
8	E	T	E	S	P	I	R	A	L	E	S

CITATION SECRÈTE

par Isabelle Vadeboncoeur

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

Thème : Citation de Roland Courbis

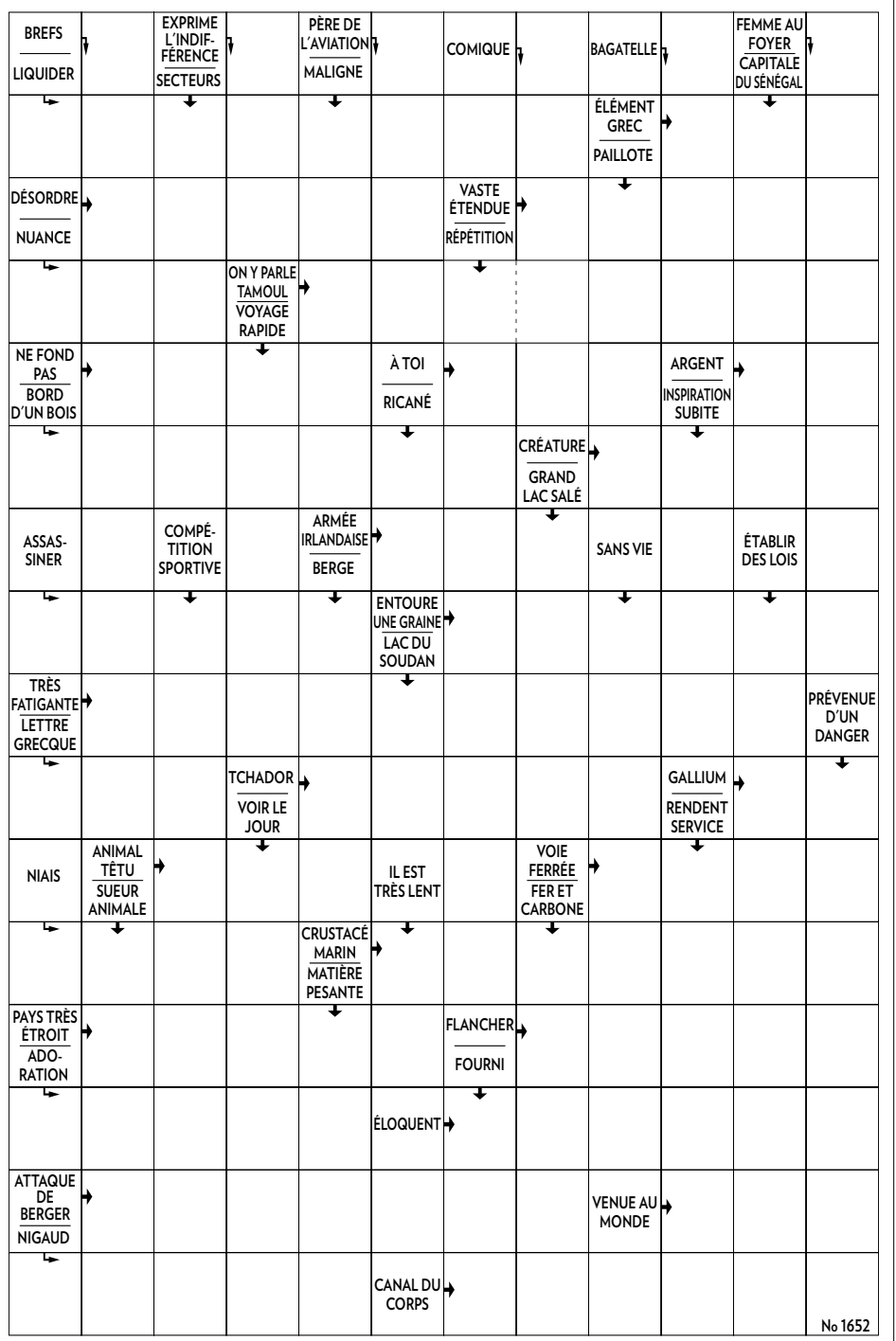


SOLUTION

du dernier numéro

Ce qui ne peut être évité il faut l'embrasser - citation de William Shakespeare

MOTS FLÉCHÉS



No 1652



MOT MYSTÈRE

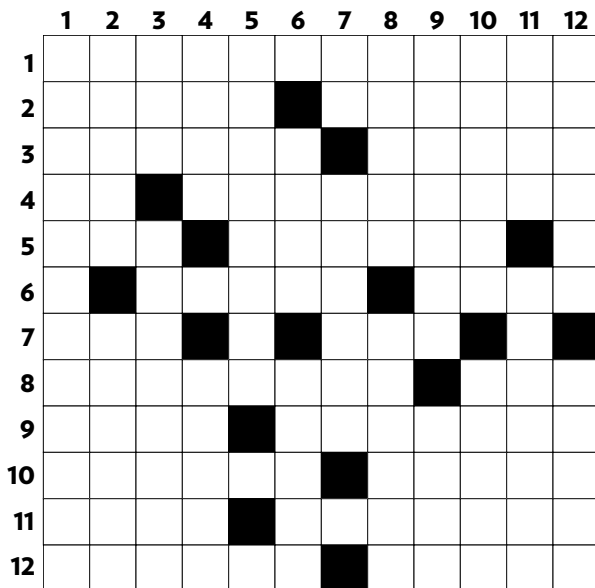
COMPOSITEURS | Un mot de 6 lettres

- | | | | |
|----------|--------------|---------|---------|
| ALAIN | DALLAPICCOLA | ISAAC | SALIERI |
| AMY | DAO | LASSUS | SATIE |
| ANDRIEU | DONIZETTI | LEHAR | SAVINIO |
| APERGHIS | DUPRE | LISZT | SHEPP |
| AQUIN | DYLAN | NAT | STAMIC |
| AURIC | ELGAR | NIELSEN | STRAUSS |
| BINCHOIS | ENCINA | OLIVER | TARTINI |
| BIZET | ENESCO | PIERNE | TAYLOR |
| BLOW | ESPINEL | PLEYEL | VERDI |
| BREL | EVANS | POWELL | WOLF |
| BYRD | FALLA | REGER | YSAYE |
| CAGE | GERSHWIN | REICHA | YUN |
| CERHA | HASSE | RILEY | |
| CIMAROSA | IBERT | ROTA | |

SOLUTION du dernier numéro | PLOMBAGINE

MOTS CROISÉS

Du lundi au samedi
WWW.HANNEQUART.COM



HORIZONTALEMENT

- 1 Décomposition de matières organiques.
- 2 Constellation équatoriale - Acarien parasite de l'abeille.
- 3 Permis par la loi - Ont cours en Éthiopie.
- 4 À la mode - Écume de mer.
- 5 Démonstratif - Plus tard.
- 6 Ruminant des Pyrénées - Joli.
- 7 Échelle de photographe - Arbre d'Amérique tropicale.
- 8 Jeunes filles - Choisi.
- 9 On y parle le gaélique - Incapables.
- 10 Chargée - Sel d'acide urique.
- 11 Mis par couches - Folle.
- 12 Exaspéré - Estoniens.

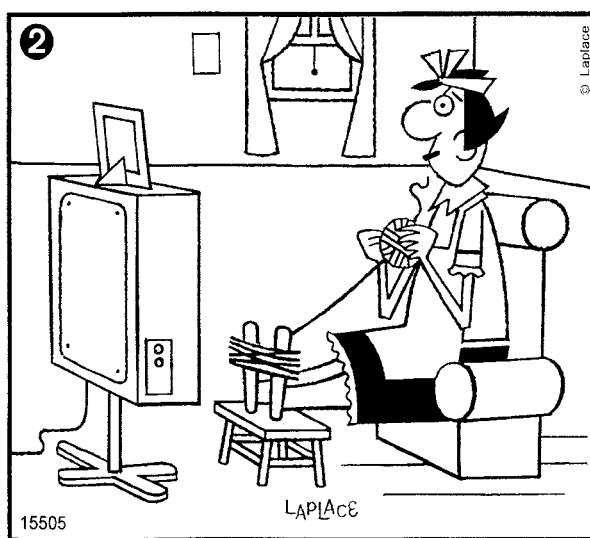
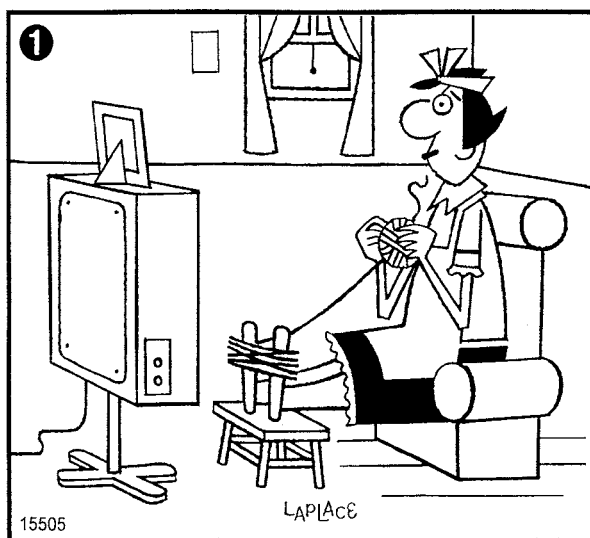
- 3 Contraction involontaire - Partisan d'un mouvement politique visant à la consolidation d'un État juif en Palestine.
- 4 Cartes - Greffer.
- 5 Obsédant.
- 6 Pour fermer une porte - Doux.
- 7 Avant - Nom d'un océan.
- 8 Chien - Chant liturgique.
- 9 En forme de trèfle - À proximité.
- 10 Contrarié - Existant.
- 11 Astronome néerlandais - Poisson d'eau douce.
- 12 Narine de l'âne - Éculées.

SOLUTION du dernier numéro

1	I	V	R	O	G	N	E	A	E	D	E
2	M	E	A	T	E	L	A	N	C	E	R
3	P	I	P	E	T	T	E	G	R	I	S
4	E	N	T	R	E	C	L	O	U	T	E
5	R	E	S	E	R	T	I	R	E		
6	I	R	A	S	A	R	G	A	S	I	S
7	A	P	I	S	T	O	N	C	X		
8	L	A	I	N	E	N	E	G	O	C	E
9	I	N	V	E	S	T	I	L	O	I	R
10	S	T	O	P	S	Q	U	A	T	T	E
11	M	A	R	T	E	A	U	N	E	E	S
12	E	N	E	E	R	E	P	E	R	E	E

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR

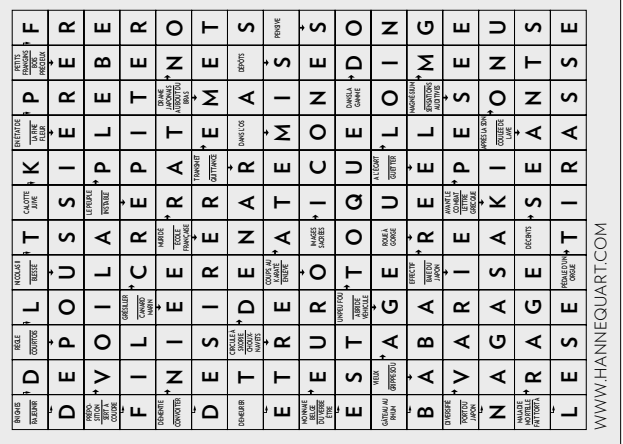
Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



- 1 L'oreille de la femme.
- 2 Les doigts de sa main droite.
- 3 Le fil de laine au-dessus des pieds de la femme.
- 4 Une lame de plan-cher en moins devant le fauteuil.
- 5 La patte arrière du trépid est plus large.
- 6 Position des boutons du poste TV.
- 7 Le support du petit cadre est plus court.
- 8 Le haut du rideau de gauche est plus large.

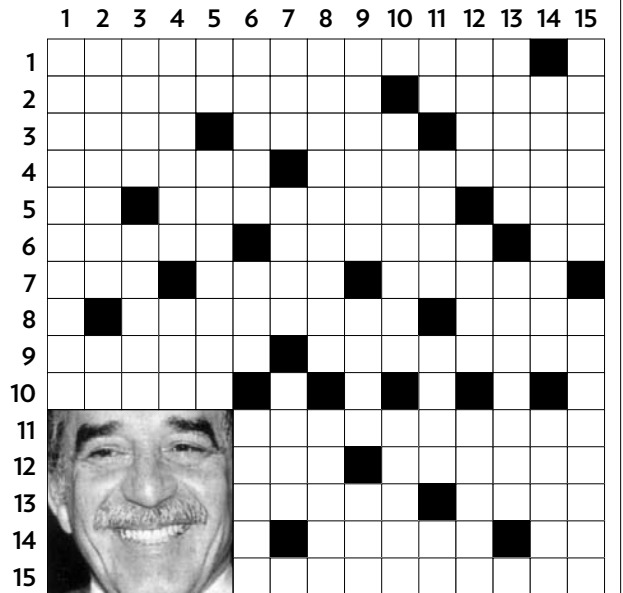
MOTS FLÉCHÉS

Solution du dernier numéro



LA GRILLE DES MORDUS

par MICHEL HANNEQUART



HORIZONTALEMENT

- 1 Son nom.
- 2 Elle ne nous fait vraiment pas suer! - Monnaie.
- 3 Comme on le dit - Ôte le goût du pin - Nourrit le petit.
- 4 Il est de glace - N'est pas du tout cru.
- 5 Dans le pain - Ouvre un peu les lèvres, mais pas pour parler - Passivité chinoise.
- 6 Écrit pourtant noir sur blanc... - Pas serrées - Personnel.
- 7 Ville de Kansai - Ne manquent pas de fibres - Jugé encore le meilleur.
- 8 Coupe court au cou - Permet de mouiller.
- 9 A un manque à gauche ou à droite - Ils sont assez effrayants.
- 10 Signes d'inquiétude.
- 11 Sans être précis.
- 12 Passé - Dresser.
- 13 Il s'est créé des besoins - Blinis y cuisent.
- 14 Faire son nid - Symbole.
- 15 Doit quand même passer par le four.

- 2 Trucs pas du tout brillants - Lettre.
- 3 Homme politique coréen - Exemple de taille.
- 4 Broncher - Ne permet pas de nager.
- 5 Le même - Bons chasseurs.
- 6 C'est un peu toujours l'hiver, là-bas - Peut rendre blême - N'est pas dans la moyenne.
- 7 Deux-roues - Est sur une ligne - Moyen.
- 8 Sans originalité - Prix pour le septième.
- 9 Abandonnés - Partait en flèche - Coup inversé.
- 10 T - Grain de pollen.
- 11 Note - Chose à ne pas retenir - Sympa - Article.
- 12 Dieu - Verbe - C'est un élu.
- 13 Monnaie - En quiche.
- 14 Prise en volant - Offre de l'action.
- 15 Arbuste - Fait suer.

VERTICALEMENT

- 1 Ils se tiennent mieux à table qu'à cheval.

SOLUTION du dernier numéro

1	S	U	L	L	B	A	R	O	N	D	U	C		
2	L	X	I	A	A	L	T	O	A	R	E	N	A	
3	A	M	A	Z	O	N	E	C	E	P	M	I	S	
4	L	A	E	T	A	K	I	V	A	L	I	S		
5	O	L	I	B	R	I	U	S	E	L	L	I	E	R
6	M	B	U	T										
7	E	P	I	S										
8	U	R	D	U										
9	R	I	E	N	S									
10	A	M	I	E										
11	N	P	V	I	D	E	O	C	L	U	B	U		
12	O	E	D	E	M	E	P	R	A	L	L	I	E	S
13	Y	O	R	E	N	I	S	E	I	S	O	E	T	E
14	A	B	U	S	T	R	A	D	E	O	T	E		
15	U	R	E	S	C	A	L	E	A	N	E	S		